



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4

Urejena nova parkirna mesta za osebna vozila in avtobuse
Nuovi parcheggi per automobili e autobus

14

Nov razpis za štipendije za ankaranske dijake in študente
Borse di studio per studenti delle medie e studenti universitari di Ancarano

2 Pregled dogodkov Rassegna degli eventi

26.-30. junij / 26 - 30 giugno

Plavalni tečaj za najmlajše otroke

Zadnji teden v juniju smo v zunanjem bazenu Adrie Ankaran uspešno izpeljali 10-urni intenzivni plavalni tečaj za otroke, ki se ga je udeležilo enajst otrok. Otroci so se pridno prilagajali na vodo, se učili prsne plavalne tehnike ter osnov skoka na glavo, zadnjo uro pa so staršem z veseljem pokazali, kaj so se naučili in za nagrado prejeli diplome.

Corso di nuoto per bambini

L'ultima settimana di giugno abbiamo organizzato un corso intensivo di nuoto per bambini della durata di 10 ore nella piscina all'aperto del resort Adria Ancarano, al quale hanno partecipato 11 bambini. I bambini si sono subito adattati all'acqua, imparando la tecnica della rana e le basi del tuffo di testa, l'ultima ora hanno mostrato ai propri genitori ciò che hanno imparato e come premio hanno ricevuto dei diplomi per aver partecipato al corso.



(Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

11.-16. julij / 11 - 16 luglio

Tabor odbojke na mivki znova na Sv. Katarini

Med 11. in 16. julijem je na Sv. Katarini potekal 14. tabor odbojke na mivki v organizaciji ŠD Beachvolley. Tabora se je udeležilo več kot 100 otrok in mladostnikov, med njimi nekaj Ankarančanov, in tudi starejših, ki so trenirali odbojko na mivki in uživali v pogojih, ki jih nudi ŠRP Sv. Katarina. Zadnji dve leti je bil tabor zaradi zaprtja odbojkarskih igrišč organiziran v Preddvoru, letos pa smo se znova vrnili v čudovit obmorski kraj. Poleg samih treningov so udeleženci uživali v plavanju, animacijskem programu, filmskem večeru, vožnji z barko in seveda druženju, tabor pa so zaključili s turnirjem odbojke na mivki.

Il campo beach volley nuovamente a Santa Caterina

Dall'11 al 16 luglio, a Santa Caterina, si è svolto il 14° campo di beach volley organizzato dall'Associazione sportiva (AS) Beachvolley. Al campo hanno partecipato oltre 100 bambini e ragazzi, alcuni provenienti anche da Ancarano che si sono allenati nella beach volley usufruendo delle strutture offerte dal PSR Santa Caterina. Negli ultimi due anni il campo è stato organizzato a Preddvor a causa della chiusura dei campi da pallavolo, ma quest'anno siamo ritornati in questo stupendo luogo sul mare dal clima piacevole. Oltre agli allenamenti, i partecipanti si sono divertiti a fare il bagno, nel programma di animazione, la serata

dedicata ai film, un giro in barca e naturalmente, passando piacevoli momenti in compagnia, il campo si è concluso con un torneo di beach volley.



(Foto: ŠD Beachvolley / AS Beachvolley)

11. avgust / 11 agosto

V okviru mednarodne mladinske izmenjave »Spet mladi« v organizaciji Slovenske filantropije je 25 mladih in 8 mladinskih voditeljev iz Slovenije, Hrvaške in Nemčije izpeljalo prostovoljsko akcijo in obisk ukrajinskih otrok in mladostnikov, nastanjenih na Debelem rtiču. Skupaj so preživali igrivo popoldne. Namen izmenjav je mladim ponuditi izkušnjo medkulturnega sodelovanja, jih senzibilizirati za drugačnost ter spodbuditi, da tudi sami postanejo akterji odprte in solidarne družbe. Izmenjave spodbujajo neformalno učenje, medkulturno sodelovanje, medvrstniško učenje in usvajanje socialnih veščin.

Nell'ambito dello scambio internazionale di giovani "Nuovamente giovani" organizzato dalla Filantropia slovena, 25 giovani e 8 animatori provenienti dalla Slovenia, Croazia e Germania hanno svolto un'azione di volontariato e una visita ai bambini e agli adolescenti ucraini ospitati a Punta Grossa. Hanno trascorso insieme un pomeriggio divertente. Lo scopo degli scambi è offrire ai giovani un'esperienza di collaborazione interculturale, sensibilizzarli alle differenze e incoraggiarli a diventare protagonisti di una società aperta e solidale. Gli scambi promuovono l'apprendimento non formale, la collaborazione interculturale, l'apprendimento tra coetanei e l'acquisizione di competenze sociali.



(Foto: Slovenska filantropija / Filantropia slovena)

Včasih je »pogled iz vesolja« najboljši kaŕipot / A volte uno "sguardo dall'alto" indica la via migliore

Še eno nič kaj običajno poletje se bo vsak čas prevesilo v jesen. V predlanskem je še mahal z repom covid, lani so po goriškem Krasu neusmiljeno udrihali plameni, letos je svojo brezkompromisno moč pokazala deroča voda. Zdi se, da pojem poletna brezskrbnost počasi postaja stvar preteklosti. Brŕkone zato, ker se še vedno preveč brezskrbno ukvarjamo z vpraŕanjem prihodnosti. Ne toliko lastne, pač pa tiste, ki jo bodo ŕiveli naši potomci in smo jim jo do precejŕnje mere ŕe napravili.



Pozno je, zelo pozno, a ŕe vedno ne prepozno, z zadnjimi opozorili trkajo na vest klimatologi. Svetovne politične in gospodarske sile, ki imajo v rokah najostreŕe ŕkarje in največji kos platna, so doslej pokazale zgolj načelno pripravljenost na prilaganje neizbeŕnim posledicam podnebnih sprememb, na konkretne rezultate dogovorjenih ukrepov ŕe vedno čakamo. Medtem nam rekordno velike ledene kepe klestijo pridelek, tornadi odnaŕajo strehe, poplave odplakujejo hiŕe, kot bi bile igrače iz lego kock ...

Avgustovska vodna ujma je udarila katastrofalno, domala apokaliptično. Povzročila je ŕok in globoko ŕalost (če se vam ob spremljanju posnetkov iz Črne, Prevalj, Mozirja, Komende ... ni utrnila solza, se morate najbrŕ vpraŕati, ali je z vaŕim (so)čustvovanjem ŕe vse v redu), a je obenem vzbudila nesluteno povezovalno moč med ljudmi. Pregovorno skregani Slovenci smo v preteklosti ŕe večkrat dokazali, da nas ob ŕportu zmorejo zdruŕiti tudi klici na pomoč. Tokrat smo se v hitrosti in množičnosti odzivov presegli. Sebi in svetu smo pokazali, kako se udejanji beseda solidarnost.

Prav povezanosti in solidarnosti bomo v prihodnje potrebovali v izobilju. Skupaj z zavedanjem, da je naŕ odnos do narave preŕivetvenega pomena. Morda bodo, kar ŕe ni izgubljeno, znali ohraniti naŕi otroci in vnuki. Drobnji, a pomembni koraki, kakrŕen je denimo projekt Kaŕipoti, za katerega so si zdaj ŕe bivŕi ankaranski devetoŕolci omislili slogan Naredi nekaj zase in za naravo – pojdi peŕ, gredo v pravo smer. Čim več takŕnih nadebudnih pobud, ki se s papirja selijo v naŕ vsakdan, naj prinese tudi novo ŕolsko leto.

Kaj bo vsem nam prinesla prihajajoča jesen? Upamo lahko, da nam bo naklonila čas za okrevanje in za prepotreben premislek, kaj je v ŕivljenju res pomembno, kaj ga pravzaprav osmiŕlja. Ko nimamo kriznih razmer, ki nas ŕenejo k solidarnemu delovanju, namreč radi tratimo čas in energijo za nesmiselne razprtije med „naŕimi“ in „vaŕimi“. Tedaj bi nam dobro del „pogled iz vesolja“. Če v mislih poletiš na Luno in se ozreŕ k modro-zelenemu planetu, kaj hitro dojameŕ, kako drobnji in minljivi smo ljudje in kako zelo dragocen je čas, ki nam je namenjen. Uŕijmo ga po pameti in z mislijo na zanamce.

Ilona Dolenc, glavna urednica / Caporedattore

Un'altra estate non ordinaria si trasformerà in autunno da un momento all'altro. Due anni fa avevamo ancora il covid, l'anno scorso le fiamme hanno bruciato senza pietà il Carso goriziano, quest'anno l'acqua ha mostrato la sua forza intransigente. La spensieratezza estiva sembra lentamente appartenere al passato. Probabilmente perché siamo ancora troppo poco attenti al futuro. Non tanto del nostro, ma di quello che i nostri discendenti vivranno e che noi abbiamo in gran parte già dissipato.

È tardi, molto tardi, ma non è tutto perso, i climatologi bussano alla nostra coscienza con gli ultimi avvertimenti. Le potenze politiche ed economiche mondiali, che hanno in mano le forbici più affilate e la tela più grande, hanno finora mostrato solo una disponibilità di principio ad adattarsi alle inevitabili conseguenze del cambiamento climatico e stiamo ancora aspettando i risultati concreti delle azioni concordate. Nel frattempo, grandine di dimensioni record spazza via i nostri raccolti, le trombe d'aria portano via i tetti, le inondazioni trascinano via le case come fossero giocattoli.

La tempesta d'acqua di agosto è stata catastrofica, quasi apocalittica. Ha provocato un grosso colpo e portato profonda tristezza (se non avete versato una lacrima guardando i filmati di Črna, Prevalje, Mozirje, Komenda..., dovete chiedervi delle vostre emozioni e della compassione, tutto ciò ha anche risvegliato un'incredibile forza di coesione tra le persone. Proverbialmente in disaccordo, gli sloveni abbiamo dimostrato, più volte anche in passato che, oltre allo sport, anche il bisogno di aiuto può unire. Questa volta abbiamo superato noi stessi nella velocità di reazione e nel numero delle risposte. Abbiamo dimostrato a noi stessi e al mondo come mettere in pratica la parola solidarietà.

È di questa unità e solidarietà che avremo bisogno in abbondanza in futuro. Insieme alla consapevolezza che il nostro rapporto con la natura è importante per la nostra sopravvivenza. Forse i nostri figli e nipoti saranno in grado di preservare ciò che non è ancora andato perduto. Piccoli, ma importanti passi, come il progetto Segnaletica, per il quale gli ex alunni della nona classe di Ancarani hanno ideato lo slogan Fai qualcosa per te stesso e per la natura - vai a piedi, vanno nella giusta direzione. Che il nuovo anno scolastico porti il maggior numero possibile di queste promettenti iniziative, passando dalla carta alla vita quotidiana.

Cosa ci riserverà il prossimo autunno? Possiamo sperare che ci dia il tempo di riprenderci e di riflettere su ciò che è veramente importante nella vita, su ciò che la rende significativa. Infatti, quando non abbiamo una situazione di crisi che ci spinge ad agire in modo solidale, ci piace sprecare tempo ed energie in inutili discussioni tra "nostri" e "vostri". Allora faremmo bene ad avere una "panoramica dall'alto". Se con la mente si vola sulla Luna e si guarda il pianeta blu-verde, ci si rende subito conto di quanto siamo piccoli e fugaci, noi esseri umani e di quanto sia prezioso il tempo che ci viene concesso. Godiamocelo con saggezza, pensando ai nostri poster.

Urejena nova parkirna mesta za osebna vozila in avtobuse / Nuovi parcheggi per automobili e autobus

Občina Ankaran je v letu 2020 uvedla javno službo upravljanja sedmih parkirišč in plačljivi parkirni režim na območju celotne občine. Dotlej se je javna služba izvajala le na parkiriščih v centru Ankarana in na Lazaretu, od leta 2020 pa se izvaja na sedmih parkiriščih v občini. Skupno je na območju občine 552 javnih parkirnih mest za osebna vozila.

Javna služba upravljanja parkirišč se izvaja na naslednjih sedmih parkiriščih: parkirišče »ŠRP Sv. Katarina«, parkirišče »Ankaran - center«, parkirišče »Valdoltra - vzhod«, parkirišče »Valdoltra - zahod«, parkirišče »Krajinski park Debeli rtič - parkirišče kopališče«, parkirišče »Krajinski park Debeli rtič - osrednje parkirišče« in parkirišče »Lazaret«. Načrt javnih parkirišč je objavljen na spletni strani www.obcina-ankaran.si.

Dodatna parkirna mesta v centru naselja

V letu 2022 je Občina Ankaran v centru Ankarana (za trgovino) zgradila novo javno parkirišče, prenovila meteorno kanalizacijo in oporni zid, premaknila ekološki otok pod zemljo ter postavila novo javno razsvetlavo in urbano opremo. S posegom v obstoječo cesto in pločnik, ki sta se nekoliko zamaknila, je bila omogočena ureditev dodatnih 35 parkirnih mest na novem parkirišču. Tudi na tem parkirišču je uvedena javna služba upravljanja parkirišč na enak način, kot to velja za obstoječe parkirišče v centru naselja. Poenoten je sistem parkiranja, kar omogoča lažjo dostopnost in uporabo parkirišč. Z novo ureditvijo je v središču Ankarana zagotovljenih 136 parkirnih mest za osebna vozila, na območju celotne občine pa skupno 552.

Avtobusom odslej zagotovljena parkirna mesta na Sv. Katarini in na Lazaretu

V času obratovanja parkirišč se je pokazala potreba po ureditvi parkirišč za turistične avtobuse, za katere doslej v občini ni bilo predvidenega prostora. Kot primerni lokaciji za parkiranje turističnih avtobusov sta se izkazala parkirišče »Lazaret« in parkirišče »ŠRP Sv. Katarina«, saj je na teh lokacijah največja frekven-

Nel 2020, il Comune di Ancarano ha introdotto un servizio pubblico per la gestione di sette parcheggi e un regime di parcheggio a pagamento in tutto il territorio comunale. Il servizio pubblico era inizialmente disponibile solamente per i parcheggi Ancarano centro e Lazzaretto, dal 2020 il servizio è attivo per sette parcheggi nel comune. In totale, ci sono 552 posti auto pubblici disponibili nel comune.

Il servizio pubblico di gestione dei parcheggi è disponibile presso i seguenti sette parcheggi: Parcheggio »PSR Santa Caterina«, parcheggio »Ancarano centro«, parcheggio »Valdoltra - Est«, parcheggio »Valdoltra - Ovest«, parcheggio »Parco naturale Punta Grossa - zona balneare«, parcheggio »Parco naturale Punta Grossa - parcheggio principale« e parcheggio »Lazzaretto«. Il piano dei parcheggi pubblici è disponibile sul sito www.obcina-ankaran.si.

Nuovi posti auto in centro

Nel 2022, il Comune di Ancarano ha costruito un nuovo parcheggio pubblico nel centro di Ancarano (dietro il negozio), ha sistemato la rete fognaria delle acque piovane e il muro di sostegno, ha spostato l'isola ecologica nel sottosuolo e ha installato l'illuminazione pubblica e l'arredo urbano. L'intervento sulla strada e sul marciapiede esistenti, che sono stati leggermente spostati, ha permesso di ricavare altri 35 posti auto nel nuovo parcheggio. Anche questo parcheggio è soggetto a un servizio di gestione parcheggi, come il parcheggio nel centro dell'insediamento. Il sistema di parcheggio è stato standardizzato, il che facilita l'accessibilità e l'utilizzo dei posti auto. La nuova disposizione porta a 136 il numero totale di posti auto nel centro di Ancarano e a 552 per l'intero comune.



Nova parkirišča za osebna vozila v centru, za trgovino. / I nuovi parcheggi in centro, dietro il negozio. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)



Nova parkirišča za avtobuse na Sv. Katarini. / Il nuovo parcheggio per gli autobus a Santa Caterina. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

ca prihodov avtobusov (obisk Krajinskega parka Debeli rtič in športnorekreacijskega parka ter školjčičišča na Sv. Katarini), istočasno pa se obe parkirišči nahajata na vstopnih točkah v občino Ankarano. Tako bodo odslej na predlagana parkirišča usmerjeni tudi ostali avtobusi, ki bodo v času parkiranja iz naselja umaknjeni na obrobje občine. Z ureditvijo treh parkirnih mest za avtobuse na parkirišču »ŠRP Sv. Katarina« in treh parkirnih mest za avtobuse na parkirišču »Lazaret« Občina sledi usmeritvam Celostne prometne strategije; uporaba avtobusov je namreč za okolje manj škodljiva in obremenjujoča, ker se z enim prevoznim sredstvom prepelje večje število obiskovalcev.

rina), contemporaneamente entrambi i parcheggi si trovano ai punti di ingresso del Comune di Ancarano. D'ora in avanti anche gli altri autobus verranno deviati verso la periferia, nelle aree di parcheggio proposte. Con la sistemazione di tre parcheggi per autobus presso il parcheggio "PSR Santa Caterina" e altri tre parcheggi presso il parcheggio "Lazzaretto", il Comune segue le linee guida del Piano urbano della mobilità sostenibile, poiché l'uso degli autobus è meno dannoso e meno gravoso per l'ambiente, in quanto un maggior numero di visitatori raggiunge la destinazione con un unico mezzo di trasporto.

I parcheggi per gli autobus sono ora disponibili presso Santa Caterina e Lazzaretto.

Nell'ambito del servizio di gestione dei parcheggi, è emersa la necessità di prevedere posti per gli autobus turistici, per i quali finora non c'era un parcheggio apposito nel comune. Il parcheggio "Lazzaretto" e il parcheggio "PSR Santa Caterina", in quanto luoghi di maggior frequenza di arrivi autobus (visite al Parco naturale Punta Grossa, al Parco sportivo ricreativo e alla spiaggia delle conchiglie di Santa Cate-



Nova parkirišča za avtobuse na Lazaretu. / Il nuovo parcheggio per autobus a Lazzaretto. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

V občini Ankarano je na javnih parkiriščih po novem zagotovljenih skupno 522 parkirnih mest za osebna vozila in 6 parkirnih mest za avtobuse.

Nei parcheggi pubblici ad Ancarano sono ora disponibili 522 posti auto e 6 posti autobus.

Evropski teden mobilnosti že sedmo leto v Ankaranu / Settimana europea della mobilità ad Ancarano per il settimo anno consecutivo

Organizacija Evropskega tedna mobilnosti temelji na spodbujanju občin, da urejajo področje javnega prometa ter sprejemajo prostorske načrte, ki prispevajo k trajnostni mobilnosti. Ministrstvo za okolje, podnebje in energijo kot vodilni partner v projektu LIFE17 IPC/SI/000007 – LIFE IP CARE4CLIMATE v Sloveniji vsako leto povabi k sodelovanju vse občine, Ministrstvo za infrastrukturo kot nacionalni koordinator pa skrbi za promocijo in ozaveščanje na področju celostnega prometnega načrtovanja.

Ob začetku izvajanja leta 2002 je v projektu sodelovalo 26 občin, letos jih sodeluje prek 90. **Občina Ankaran** sodeluje v pobudi **Evropskega tedna mobilnosti med 16. in 22. septembrom** že sedmo leto zapored. Med drugim že od leta 2016 s ciljem spodbujanja trajnostne mobilnosti skrbi tudi za organizacijo brezplačnih poletnih avtobusnih prevozov ter urejanje obstoječih in vzpostavljanje novih pešpoti, pripravlja vse potrebno za izgradnjo kolesarskih poti, zagotavlja brezplačne prevoze za starejše (**Sopotniki**) itd.

Letos bo Občina Ankaran z namenom obveščanja in ozaveščanja javnosti ter promocije trajnostne mobilnosti organizirala **številne delavnice in predavanja v Medgeneracijskem središču**. Natančen spored bo objavljen v koledarju dogodkov za september na občinski spletni in FB strani ter na oglasnih deskah v kraju. V aktivnosti promocije trajnostne mobilnosti se vključujejo tudi **Osnovna**

šola in vrtec Ankaran, Društvo upokojencev Ankaran, Zdravstveni dom Koper, Agencija za varnost v prometu RS in izbrani ponudnik poletnih avtobusnih prevozov. V okviru delavnic za starejše »**Ostanimo mobilni**« bo v tem tednu župan že tradicionalno sedel za volan vozila zavoda Sopotniki in občane popeljal po opravkih. Poleg navedenega se je Občina zavezala, da bo v tednu mobilnosti spodbudila večje število uslužbencev občinske uprave, da na delovno mesto pridejo na trajnostni način (JPP, peš, kolo, sopotništvo...). Na »Dan brez avtomobila«, 22. septembra, bo tak prihod zagotovilo 25% zaposlenih, vključno z vodstvom občine.



Peš kašipot v Valdoltri. / Segnaletica a piedi a Valdoltra. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La Settimana europea della mobilità viene organizzata per incoraggiare i comuni a regolamentare il trasporto pubblico e i piani regolatori verso la mobilità sostenibile. Ogni anno, il Ministero dell'ambiente, il clima e l'energia, in qualità di partner principale del progetto LIFE17 IPC/SI/000007 - LIFE IP CARE4CLIMATE in Slovenia, invita tutti i comuni a partecipare, mentre il Ministero delle infrastrutture, in qualità di coordinatore nazionale, promuove e sensibilizza la pianificazione in ambito di mobilità sostenibile.

All'inizio del progetto, nel 2002, erano coinvolti 26 comuni, mentre quest'anno vi partecipano più di 90 comuni. **Il Comune di Ancarano** partecipa all'iniziativa della **Settimana europea della mobilità dal 16 al 22 settembre** per il settimo anno consecutivo. Dal 2016, con l'obiettivo di promuovere la mobilità sostenibile, organizza, tra le altre attività, servizi estivi gratuiti di autobus, migliora i percorsi pedonali esistenti e ne crea di nuovi, si prepara alla costruzione di piste ciclabili, fornisce trasporto gratuito per gli anziani (**Sopotniki**), ecc.

Quest'anno, il Comune di Ancarano **organizzerà una serie di laboratori e conferenze presso il Centro intergenerazionale** per informare e sensibilizzare i cittadini e promuovere la mobilità sostenibile. Il programma verrà pubblicato nel calendario degli eventi di settembre sul sito internet e sulla pagina FB del Comune, oltre che sulle bacheche comunali. **La scuola elementare e l'asilo di Ancarano, la Società pensionati Ancarano, la Casa delle sanità di Capodistria, l'Agenzia slovena per la sicurezza del traffico** e il fornitore di servizi estivi di autobus selezionato, sono anch'essi coinvolti nell'attuazione delle attività di promozione della mobilità sostenibile. Nell'ambito dei laboratori **"Restiamo mobili"** per gli anziani, in questa settimana il sindaco sarà tradizionalmente al volante di un'auto dell'ente Sopotniki per accompagnare i cittadini a fare le commissioni. Oltre a ciò, il Comune si è impegnato a incoraggiare un maggior numero di dipendenti comunali a raggiungere il posto di lavoro in modo sostenibile (trasporto pubblico, a piedi, in bicicletta, car pooling, ecc.) durante la Settimana della mobilità, durante la "Giornata senza automobili" del 22 settembre, il 25% dei dipendenti, compresi i dirigenti comunali raggiungerà il posto di lavoro in modo sostenibile.

La campagna "Riordiniamo le strade" anche ad Ancarano

Quest'anno le attività della Settimana europea della mobilità si svolgeranno all'insegna dello slogan "Risparmio energetico". Una delle attività più interessanti è la campagna nazionale "Riordiniamo le strade", che si concentra sulla rimozione degli ostacoli e strade sicure e ordinate.

Pet najpogostejših ovir na ulicah oziroma pločnikih:

- napačno parkirani avtomobili,
- neustrezno postavljeni smetnjaki,
- nevdrževane zelene površine,
- neustrezno umeščeni elementi za oglaševanje in
- napačno parkirana dostavna vozila.

Cinque ostacoli più comuni sulle strade o sui marciapiedi:

- auto parcheggiate in modo non idoneo,
- cassonetti della spazzatura posizionati in modo improprio,
- spazi verdi non curati,
- elementi pubblicitari posizionati in modo inappropriato e
- veicoli commerciali parcheggiati in modo improprio.

Akcija »Pospravimo ulice« tudi v Ankaranu

Aktivnosti letošnjega Evropskega tedna mobilnosti bodo potekale pod sloganom »Varne poti«. Med zanimivimi je nacionalna aktivnost »**Pospravimo ulice**«, ki pozornost namenja odstranjevanju ovir in skrbi za varnost ter urejenost naših ulic.

Občina Ankaran bo pristopila k nacionalni aktivnosti »Pospravimo ulice«. Tej problematiki bo predvidoma namenjena tudi ena izmed delavnic z izvedbo ogleda kraja. Začeli bomo z osveščanjem in pogovori z občani, nadaljevali pa z evidentiranjem in odstranjevanjem ovir s površin, ki so sicer namenjene hoji in kolesarjenju. S tem bomo izboljšali urejenost ulic in poskrbeli za večjo varnost pešcev in kolesarjev v naši občini.

Priključitev k aktivnosti »Pospravimo ulice« pa se ne omejuje zgolj na teden mobilnosti. Je le prvi korak k vzpostavljanju pogojev za izvedbo dolgoročnega cilja - skupaj z občani trajno urediti ulice na način, da bo zagotovljena varnost vseh udeležencev v prometu. Občane vabimo k sodelovanju v prizadevanjih za boljše in varnejši življenjski prostor - ne parkirajte na površinah za hojo in kolesarjenje, zabojnike za smeti odstranite s površin za hojo, kolesarjenje in s cestišč ter redno negujte svoje žive meje, drevesa in druge zelene površine.



V nacionalni aktivnosti "Pospravimo ulice" bo sodelovala tudi občina Ankaran. / Il Comune di Ankarano partecipa all'attività nazionale "Riordiniamo le strade".

22. septembra 1998 je bil v več sto mes-

tih po Evropi izveden francoski projekt »Dan brez avtomobila«, ki je javnost ozaveščal in spodbujal k izbiranju takih oblik mobilnosti, ki zmanjšujejo onesnaženost zraka, omejujejo hrup ter zmanjšujejo porabo neobnovljivih virov energije, degradacijo prostora in habitatov. Francoska agencija za okolje in upravljanje z energijo je na podlagi ocen dogajanja in izvedenih ukrepov pripravila seznam 175 najbolj uspešnih praks, ki jih je priporočila lokalnim oblastem kot model za doseganje trajnostne mobilnosti v mestih. Uspeh te pobude je v letih od 1999 do 2001 privedel do projekta »V mestu brez avtomobila«, ki je leta 2002 prerasel v **Evropski teden mobilnosti**, ki od tedaj v **evropskih mestih poteka med 16. in 22. septembrom**.

Il Comune di Ancarani parteciperà all'attività nazionale "Riordiniamo le strade". Uno dei laboratori è incentrato su questo tema e prevede una visita in loco. Inizieremo con la sensibilizzazione e il dialogo con i cittadini, e continueremo con la registrazione e la rimozione degli ostacoli dalle aree utilizzate per camminare e andare in bicicletta. Questo migliorerà il paesaggio stradale e renderà il nostro comune più sicuro per pedoni e ciclisti.

Ma l'adesione alle attività dell'iniziativa Riordiniamo le strade non si limita alla Settimana della mobilità. È solo un primo passo per il raggiungimento di un obiettivo a lungo termine - sistemare le strade in modo duraturo insieme ai cittadini per renderle più pulite e sicure per tutti gli utenti della strada. I cittadini sono invitati a unirsi alle nostre attività per creare un luogo migliore e più sicuro in cui vivere - non parcheggiate nelle aree pedonali e ciclabili, rimuovete i contenitori dei rifiuti dalle superfici pedonali, ciclabili e stradali e curate regolarmente le vostre siepi, alberi e altri spazi verdi.

Il 22 settembre 1998, il progetto francese "Giornata senza automobile" è stato lanciato in centinaia di città europee per sensibilizzare l'opinione pubblica e incoraggiarla a scegliere forme di mobilità che riducano l'inquinamento atmosferico, limitino l'inquinamento acustico e riducano il consumo di risorse

energetiche non rinnovabili e il degrado dello spazio e degli habitat. Sulla base delle valutazioni di ciò che accade e delle azioni intraprese, l'Agenzia francese per l'ambiente e la gestione dell'energia ha stilato un elenco di 175 buone prassi che raccomandano alle autorità locali come modello per realizzare una mobilità urbana sostenibile. Il successo di questa iniziativa ha portato al progetto "In città senza auto" dal 1999 al 2001, e nel 2002 il progetto si è trasformato nella **Settimana europea della mobilità**, che da allora si tiene **nelle città europee dal 16 al 22 settembre**.

Občina Ankaran, Oddelka za razvoj in investicije in javno varnost in zaščito / Comune di Ancarani, Dipartimenti sviluppo e investimenti e protezione civile

Ankaran obiskali predstavniki poljske lokalne akcijske skupine / I rappresentanti del gruppo di azione locale polacco visitano Ancarano

23. junija je Ankaran v okviru strokovne ekskurzije po poteh dobrih praks Lokalne akcijske skupine slovenske Istre obiskalo 22 predstavnikov poljske **Lokalne akcijske skupine – LGD Podkowa, Zdunska Wola**. Obiskovalce je sprejel dr. **Danijel Starman**, ki jim je na kratko predstavil Občino Ankaran in zgodovino kraja ter se osredotočil na predstavitve Las projektov »Oživimo podeželje« in »Čez slani travnik«. Obiskovalci so si ogledali leseni mostovž pri Sv. Nikolaju, pri tem pa jih je predvsem zanimalo, kako Občina Ankaran ohranja naravni habitat sredozemskega travnika. Značilnosti slanega travnika in skrb lokalne skupnosti za ohranjanje tega edinstvenega habitata je v nadaljevanju predstavil **Jani Turk**, naravovarstveni nadzornik.



Obiskovalci so se sprehodili po lesenem mostovžu čez slani travnik pri Sv. Nikolaju. / Gli ospiti hanno visitato il pontile in legno lungo il prato salmastre di San Nicolò. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Il 23 giugno, 22 rappresentanti del **Gruppo di azione locale polacco Podkowa, Zdunska Wola** hanno visitato Ancarano nell'ambito di un'escursione studio lungo i sentieri delle buone prassi del Gruppo di azione locale dell'Istria slovena. Il dott. **Danijel Starman** ha accolto i visitatori, presentando una breve introduzione sul Comune di Ancarano e alla sua storia, ha poi specificato i progetti del Gal "Rivitalizzazione dell'entro-

terra" e "Attraverso il prato salmastre". Gli ospiti hanno anche visto il pontile in legno a San Nicolò e hanno chiesto informazioni riguardo le attività del Comune di Ancarano per preservare l'habitat naturale del prato mediterraneo. Le caratteristiche del prato salmastre e l'impegno della comunità locale nel preservare questo habitat unico sono stati presentati da **Jani Turk**, guardia ambientale.

Deratizacija javnega kanalizacijskega omrežja / Derattizzazione della rete fognaria pubblica

5. julija je bil izveden drugi krog deratizacije javnega kanalizacijskega omrežja na območju občine Ankaran. Marjetica Koper, d.o.o. je deratizacijo opravila na celotnem javnem kanalizacijskem omrežju na podlagi prijav občanov v minulem letu ter potreb, ki so se izkazale ob rednem izvajanju gospodarske javne službe.

Da bi bili postopki čim bolj učinkoviti, občane prosimo, da z dvorišč in drugih površin redno odstranjujete vse odpadke hrane, smeti in drugo navlako, prav tako ne mečite odpadne hrane v stranišča in odtoke. O pojavu glodavcev ob/v javnem kanalizacijskem omrežju redno obveščajte izvajalca deratizacije, saj se prioriteta mesta izvedbe deratizacije določajo glede na prijave občanov v tekočem letu. Občane pozivamo tudi, da se deratizaciji javnega kanalizacijskega omrežja pridružite tudi sami in naročite deratizacijo na lastne stroške v stanovanjskih blokih in zasebnih objektih, saj bo uspešna le, če bo sočasno opravljena na celotnem območju. Za več informacij so na voljo Marjetica Koper, d.o.o. na e-naslovu kanalizacija@marjeticakoper.si ali telefonski številki **05 66 33 801** in izvajalec Radit d.o.o. na e-naslovu radit@siol.net ali telefonski številki **068 138 831**.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Il 5 luglio è stato effettuato il secondo ciclo di derattizzazione della rete fognaria pubblica nel Comune di Ancarano. L'Azienda pubblica Marjetica Koper s.r.l. ha effettuato la derattizzazione sull'intera rete fognaria pubblica in base alle richieste dei cittadini nell'ultimo anno e delle esigenze emerse nel corso della regolare attuazione del servizio pubblico.

Affinché la procedura risulti il più efficace possibile, si invitano i cittadini a rimuovere regolarmente tutti i rifiuti alimentari, l'immondizia e altri oggetti, nonché di fare attenzione a non gettare rifiuti alimentari nei servizi igienici o negli scarichi. Vi preghiamo di tenere informato il disinfestatore sulla presenza di roditori lungo la rete fognaria pubblica, in quanto i luoghi prioritari per la disinfestazione sono determinati in base al numero di segnalazioni ricevute dai cittadini nell'anno in corso. Affinché la derattizzazione abbia buon esito, invitiamo i cittadini a partecipare alla derattizzazione della rete fognaria pubblica ordinando a proprie spese, il servizio nei condomini e negli edifici privati, affinché venga effettuata contemporaneamente in tutta l'area. Per informazioni contattare l'azienda Marjetica Koper s.r.l. all'indirizzo e-mail kanalizacija@marjeticakoper.si o al numero **05 66 33 801** oppure l'appaltatore Radit s.r.l. all'indirizzo e-mail radit@siol.net o al numero **068 138 831**.

Konjeniška policija na terenu v Ankaranu / Polizia a cavallo ad Ancarano

Prisotnost policije v kraju je pomembna za javni red in mir ter varnost prebivalcev. Po odprtju policijske pisarne leta 2021 se zgledno sodelovanje občine s policijo krepi tudi na druge načine. Tako je v poletnih mesecih Ankaran obiskala in varovala konjeniška policija, ki je bila v okviru svojega delovanja 15. julija prisotna predvsem v Krajinskem parku Debeli rtič. Konjeniki so spremljali dogajanje v Krajinskem parku ter skupaj z naravovarstvenimi nadzorniki skrbeli tudi za varnost in spoštovanje določil režima delovanja parka. Opravili so tudi terenski nadzor zavarovanega območja slanega travnika Sv. Nikolaja in ŠRP Sv. Katarina, kjer so svoj redni obhod opravili tudi redarji Medobčinske uprave Istra.

Konjeniška enota slovenske policije deluje v enoti Postaje konjeniške policije Ljubljana, kot kombinirana postaja pa tudi v okviru Policijske postaje vodnikov službenih psov in konjenikov Maribor. Pri tem opravlja naloge s področja varovanja življenja, osebne varnosti in premoženja ljudi, vzdrževanja in vzpostavljanja javnega reda in miru, nadzora in urejanja javnega prometa, varovanja državnih meja, varovanja določenih oseb in objektov ali območij, iskanja pogrešanih, pobeglih in drugih iskanih oseb, izvajanja preventivnih nalog, sodelovanja pri varovanju večjih javnih zbiranj, kadar je pričakovati množične kršitve javnega reda in miru, pomoči državnim organom, gospodarskim družbam, zavodom in drugim organizacijam z javnim pooblastilom ter zagotavlja pomoč pri izvajanju nalog, pri katerih je zaradi posebnih okoliščin dela nujna prisotnost konjenikov.

La presenza della polizia è importante per garantire l'ordine pubblico e la sicurezza della popolazione. Dopo l'apertura dell'ufficio di polizia nel 2021, l'esemplare collaborazione del comune con la polizia continua in diversi modi. Durante i mesi estivi, il 15 luglio, la polizia a cavallo ha visitato e protetto Ancarano, prevalentemente nella zona del parco naturale Punta Grossa. I cavalleggeri hanno monitorato le attività nel Parco e insieme alle guardie ambientali, hanno provveduto a garantire la sicurezza e il rispetto del regime operativo del Parco. Hanno inoltre effettuato un monitoraggio sul campo dell'area protetta del prato salmastre di San Nicolo e del PSR Santa Caterina, dove le guardie municipali dell'Amministrazione intercomunale dell'Istria effettuano i loro regolari pattugliamenti.

L'unità a cavallo della polizia slovena opera nell'ambito della Stazione di polizia a cavallo di Lubiana e come stazione combinata nell'ambito della Stazione di polizia cinofila e a cavallo di



Maribor. Svolgono compiti di protezione della vita, della sicurezza personale e della proprietà delle persone; mantengono e ripristinano l'ordine pubblico; controllano e regolano il traffico; proteggono il confine nazionale; proteggono determinate persone e oggetti o aree; cercano persone scomparse, latitanti e altre persone ricercate; svolgono compiti di prevenzione; partecipano alla protezione durante gli assembramenti pubblici in cui si prevedano disordini di massa dell'ordine pubblico; assistenza a enti statali, aziende, istituzioni e altre organizzazioni pubbliche e forniscono assistenza nell'esecuzione di compiti in cui le circostanze specifiche del lavoro richiedano la presenza di ufficiali a cavallo.

Občina Ankaran,
Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano,
Dipartimento protezione civile

Razveljavljeno sporno gradbeno dovoljenje / Annullato il contestato permesso di costruire

Občina Ankaran nasprotuje pozidavi priobalnega pasu in že od leta 2018 skuša preprečiti postavitev novogradenj trem lastnikom zemljišča pod Jadransko cesto. Kljub temu, da skladno s prostorsko politiko in prepovedjo novih pozidav tu ni mogoče graditi, so trije investitorji prejeli gradbeno dovoljenje. Občina Ankaran se je zoper gradbeno dovoljenje, izdano s strani Upravne enote Koper, večkrat pritožila. Junija letos je Ministrstvo za naravne vire in prostor gradbeno dovoljenje za novogradnjo enega izmed lastnikov zemljišč pod Jadransko cesto razveljavilo.

Občina že leta obvešča, da bo območje pod Jadransko cesto ohranila kot zelene površine; sprva je bila namembnost opredeljena z zaščitnimi ukrepi, nato s sprejetim Odlokom o občinskem prostorskem načrtu Občine Ankaran (OPN) leta 2020. Kljub temu so trije tamkajšnji lastniki zemljišč nadaljevali s postopki priprave na gradnjo, leta 2019 postavili mobilne hišice ter naposled pridobili gradbeno dovoljenje in mobilne objekte nadomestili z novogradnjami.

Občina Ankaran je takoj po izdaji spornega gradbenega dovoljenja zahtevala njegovo odpravo, saj Upravna enota Koper ni upoštevala, da se občina kot lastnik sosednje parcele (mnenjedajalec) ne strinja z gradnjo in tudi ne tega, da je gradbeno dovoljenje izdano brez mnenja pristojnega organa s področja varstva narave (parcela sega na območje obrežnega močvirja pri Sv. Nikolaju - zaščitene naravne vrednote državnega pomena, ki sodi pod Naturo 2000). Poleg tega je Upravna enota Koper pri izdaji gradbenega dovoljenja namesto ankaranskih prostorskih načrtov upoštevala kar koprške. Pritožbo Ankarana je najprej zavrnila upravna enota, nato še pristojno ministrstvo, ki je sprva ugotovilo, da ankaranska občina ni bila stranka v postopku, zato nima pravice do pritožbe. Nadalje se je občina Ankaran pritožila zaradi kršitev materialnega prava in vnovič pozvala ministrstvo, naj o vseh treh gradbenih dovoljenjih presoja po nadzorstveni pravici, s katero nadrejeni organ ugotavlja, ali so podrejeni, v tem primeru upravna enota, storili napako v postopku in napačno interpretirali materialno pravo. Ministrstvo se je po novi pritožbi kot nadzorstveni organ poglobilo v zadevo pravnomočnega gradbenega dovoljenja enega lastnika in obravnavano gradbeno dovoljenje junija letos razveljavilo. V odločbi ministrstvo ugotavlja, da je Upravna enota Koper kršila materialno pravo in napačno uporabila določbe gradbenega zakona, saj je lastniku dovolila rekonstrukcijo stavbe, ki je v času vloge za izdajo gradbenega dovoljenja dejansko ni več bilo. Torej ni šlo za rekonstrukcijo, kot je bilo navedeno v vlogi za pridobitev dovoljenja, temveč za novogradnjo. **Celovita predstavitev te zadeve je bila objavljena v izredni številki Amfore št. 39 novembra 2021.**

Občina Ankaran, ki je podala predlog o razveljavitvi vseh treh spornih gradbenih dovoljenj na tem območju, še pričakuje odgovor, ali bo uspešen tudi predlog o razveljavitvi gradbenega dovoljenja za sosednji nepremičnini. Pri zaščiti priobalnega pasu in preprečevanju nezakonitih gradbenih posegov bo Občina Ankaran dosledno vztrajala tudi v prihodnje.

Il Comune di Ancarano si oppone fermamente a tutti gli interventi edilizi nella fascia costiera e sin dal 2018 cerca di impedire nuove costruzioni ai tre proprietari del terreno sotto la Strada dell'Adriatico. Nonostante il fatto che in linea con la politica di pianificazione territoriale e il divieto di nuove costruzioni qui non sia possibile costruire, i tre investitori hanno ottenuto il permesso di costruire. Il Comune di Ancarano ha impugnato più volte il permesso di costruire rilasciato dall'Unità amministrativa di Capodistria. Lo scorso giugno, il Ministero per le Risorse Naturali e il Territorio ha annullato il permesso di costruire per l'intervento di nuova costruzione di uno dei proprietari del terreno sotto la Strada dell'Adriatico.

Il Comune, da anni, evidenzia l'intenzione di mantenere l'area sotto la Strada dell'Adriatico a verde: in primo luogo, la destinazione d'uso è stata definita con le misure di salvaguardia, in seguito con la Deliberazione di approvazione del piano regolatore generale del Comune di Ancarano (PRGC) Nonostante ciò, i tre proprietari del territorio interessato hanno proseguito con le attività preliminari di costruzione, nel 2019 vi hanno collocato delle case mobili e infine hanno ottenuto il permesso di costruire sostituendo le strutture mobili con nuove costruzioni.

Subito dopo il rilascio del permesso di costruire contestato, il Comune di Ancarano ne ha richiesto l'annullamento, poiché l'Unità amministrativa di Capodistria ha trascurato il fatto che il Comune di Ancarano, in quanto proprietario del lotto confinante (autorità preposta al rilascio del parere), non era d'accordo con la costruzione e non ha tenuto conto del fatto che il permesso di costruire è stato rilasciato senza il parere dell'autorità competente in materia di tutela della natura (il terreno è prospiciente all'area della palude salmastra costiera presso San Nicolò - sito di interesse naturale protetto di importanza nazionale, che fa parte della rete Natura 2000). Inoltre, nel procedimento di rilascio del permesso di costruire, l'Unità amministrativa di Capodistria ha considerato i piani regolatori di Capodistria invece di quelli di Ancarano. Il ricorso di Ancarano è stato respinto prima dall'Unità amministrativa, poi dal Ministero competente, il quale ha ritenuto in primo luogo che il Comune di Ancarano non fosse parte nel procedimento e quindi non avesse il diritto di presentare ricorso. In seguito, il Comune di Ancarano ha proposto ricorso per violazione delle regole di diritto sostanziale invitando il Ministero a valutare tutti e tre i permessi di costruire secondo il diritto di vigilanza, con il quale l'autorità superiore determina se le autorità subordinate, in questo caso l'Unità amministrativa, abbiano commesso irregolarità procedurali o frainteso il diritto sostanziale. A seguito di un nuovo ricorso, il Ministero, in qualità di organo di vigilanza, ha esaminato la questione del permesso di costruire definitivo di uno dei proprietari e lo scorso giugno lo ha annullato. Nella decisione, il Ministero rileva che l'Unità amministrativa di Capodistria ha violato le norme di diritto sostanziale ed applicato erroneamente le disposizioni della Legge sull'edilizia, in quanto ha consentito al proprietario di rico-



Sporne gradnje pod Jadransko cesto. / Le costruzioni controverse sotto la Strada dell'Adriatico. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

struire un edificio che al momento della domanda per il rilascio del permesso di costruire in realtà non esisteva più. Quindi non si trattava di ricostruzione, come indicato nella domanda per il rilascio del permesso, ma di una costruzione ex novo. **L'argomento è stato presentato in modo dettagliato nell'edizione speciale di Amfora n. 39 a novembre 2021.**

Il Comune di Ancarano, che ha presentato la domanda di annullamento di tutti e tre i permessi di costruire contestati nell'area in oggetto, è ancora in attesa della risposta in merito all'eventuale esito positivo della domanda di annullamento del permesso di costruire anche per i due immobili contermini. Anche in futuro il Comune di Ancarano si adopererà scrupolosamente per la protezione della fascia costiera e la prevenzione di abusi edilizi.

Izgradnja komunalne infrastrukture območja Dolge njive / Costruzione delle infrastrutture comunali nell'area Campi lunghi

Zaključila se je izgradnja komunalne infrastrukture območja Dolge njive. Objekt je v fazi pridobivanja uporabnega dovoljenja in predaje upravljalcem gospodarske javne infrastrukture.

Septembra 2022 je bil izveden postopek javnega naročanja za izbiro izvajalca za izgradnjo komunalne infrastrukture območja Dolge njive. V postopku je bila izbrana ponudba najugodnejšega ponudnika, podjetja Adriaing iz Kopra, v višini 643.759,04 EUR z DDV. V okviru projekta izgradnje komunalne infrastrukture je bilo zgrajeno 430 m meteorne kanalizacije, 375 m fekalne kanalizacije, 270 m vodovoda, 1100 m kableske kanalizacije za elektriko in telekomunikacije ter 1600 m² asfaltiranih površin za ceste in pločnike. Urejena je bila nova javna razsvetljava s svetilkami, ki so v skladu s celostno podobo Občine Ankarano in so enake vrste kot svetilke, ki že krasijo krožišče z Jadransko in Železniško cesto v Ankaranu. Priključitev razsvetljave se pričakuje v kratkem. Takoj ko bodo vremenske razmere dopuščale, bodo izvedene tudi ozeleinitve na ekoloških otokih. Končna vrednost gradbenih del za komunalno infrastrukturo območja Dolge njive znaša **482.027,48 EUR z DDV**. Nižja končna vrednost del (glede na natečajno vrednost) je predvsem odraz financiranja dela elektroenergetske infrastrukture s strani Elektro Primorske.

Občina z namenom pridobitve uporabnega dovoljenja in predaje upravljalcem gospodarske javne infrastrukture ureja dokumentacijo in postopke z Marjetico Koper ter skuša omogočiti čim hitrejši priklop občanov na zgrajeno kanalizacijo.



Dolge njive z novourejeno komunalno infrastrukturo. / Campi lunghi con infrastrutture pubbliche di recente costruzione. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

La costruzione delle infrastrutture comunali dell'area Campi lunghi è stata ultimata. L'impianto è in fase di ottenimento del certificato di agibilità e di immissione in servizio ai gestori dell'infrastruttura di pubblica utilità.

Nel settembre 2022 è stato pubblicato un appalto pubblico per la selezione di un contraente per la costruzione dell'infrastruttura comunale dell'area Campi lunghi. La gara è stata aggiudicata all'azienda che ha presentato l'offerta più vantaggiosa, Adriaing di Capodistria, per un importo pari a 643.759,04 euro IVA inclusa. Nell'ambito del progetto di costruzione dell'infrastruttura comunale sono stati costruiti 430 m di rete fognaria per le acque piovane, 375 m di rete fognaria per le acque fecali, 270 m di rete idrica, 1100 m di cavi per l'elettricità e le telecomunicazioni ed asfaltati 1 600 m² di strade e marciapiedi. È stata installata l'illuminazione pubblica in linea con l'immagine complessiva del Comune di Ancarano, uguale a quella installata sulla rotatoria tra Strada dell'Adriatico e Strada della Ferrovia ad Ancarano. Il collegamento dell'illuminazione è previsto a breve. Anche il rinverdimento delle isole ecologiche sarà effettuato non appena le condizioni meteorologiche lo permetteranno.

Il valore finale dei lavori di costruzione delle infrastrutture comunali dell'area Campi lunghi ammonta a **482.027,48 euro, IVA compresa**. I costi dei lavori sono risultati inferiori (rispetto al valore della gara d'appalto) perché parte dell'infrastruttura elettrica è stata finanziata dall'azienda Elektro Primorska.

Per ottenere il certificato di agibilità e la consegna delle infrastrutture di pubblica utilità ai gestori, il Comune sta predi-

Po izgradnji fekalnega kolektorja Kolomban – Ankaran (v sklopu projekta Čisto za Koper in Ankaran) in komunalne infrastrukture za območje Dolge njive so za to območje v pripravi projektna dokumentacija za rekonstrukcijo Poti na Brido in strokovne podlage za pripravo Občinskega podrobnega prostorskega načrta (OPPN) Stanovanjske soseske za mlade Dolge njive.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

spenendo la documentazione e le procedure con l'azienda pubblica Marjetica Koper, con lo scopo di consentire ai cittadini di allacciarsi alla rete fognaria costruita il più rapidamente possibile.

Dopo la costruzione del collettore fecale Colombano - Ancarano (nell'ambito del progetto Capodistria e Ancarano puliti) e il completamento dei lavori di costruzione delle infrastrutture comunali per l'area Campi lunghi, si sta preparando la documentazione progettuale per la ricostruzione del Vicolo per Brida e le condizioni tecniche per la preparazione del Piano regolatore comunale particolareggiato (PRCP) per il Quartiere residenziale per i giovani Campi lunghi.

Pripravimo se na začetek šole / Prepariamoci per l'inizio della scuola

Čas počitnic se izteka, prvi šolski dan je za vogalom, zato se je treba pripraviti na ponovne šolske obveznosti.

Le vacanze stanno per finire, il primo giorno di scuola è alle porte e bisogna prepararsi per ricominciare la scuola.

Cilj zadnjih dni poletja je, da se otroci začnejo veseliti šole in novega znanja, kar je sicer lažje napisati kot narediti, pa vendar se da tudi počasi in na prijeten način zagnati miselne procese otrok. Predvsem pri mlajših svetujemo naslednje:

L'obiettivo degli ultimi giorni d'estate è quello di preparare i bambini per l'inizio del nuovo anno scolastico e l'acquisizione di nuove conoscenze, il che è più facile a dirsi che a farsi, ma è sicuramente possibile avviare i processi di pensiero dei bambini in modo graduale e divertente. Soprattutto per i bambini più piccoli, consigliamo quanto segue:

1. Obnovite pomen pravočasne večerne ure za spanje in vzpodbudite rutino jutranjega vstajanja.
2. Poskrbite, da otrok znova bere, da se na zabaven način ponovno sreča s števkami in računanjem, naj riše, piše, poslušala ali ustvarja glasbo, fotografira, kaj izdeluje ter razvija ustvarjalnost.
3. Pomagajte otroku, da si svoj delovni kotic uredi po lastni želji in smislu za organizacijo.
4. Spodbudite otroka, da se pred začetkom šolskega leta sreča s svojimi sošolci. Tako bo v šolo prišel bolj sproščen in pripravljen osredotočiti se na šolske zadeve.
5. Skupaj uredite, zavijte in označite šolske potrebščine.
6. Osvežite pogovore o spoštljivem, strpnem in primernem vedenju, primernem oblačenju za šolo, higieni in zdravi prehrani.
7. Obnovite pravila in priporočila o varnosti v prometu na poti v šolo in iz nje.

1. Ripristinare l'importanza di andare a letto presto e incoraggiare la routine di alzarsi al mattino.
2. Fare in modo che il bambino rilegga, sperimenti i numeri e l'aritmetica in modo divertente, disegni, scriva, ascolti o faccia musica, fotografi, faccia lavori manuali e sviluppi la creatività.
3. Aiutate il bambino ad organizzare il proprio angolo di lavoro secondo le sue preferenze e il senso di organizzazione.
4. Incoraggiatelo ad incontrare i compagni di classe prima dell'inizio dell'anno scolastico. Questo li aiuterà ad arrivare a scuola più rilassati e pronti a concentrarsi sul lavoro scolastico.
5. Organizzate, incartate ed etichettate insieme il materiale scolastico.
6. Aggiornare le conversazioni sul comportamento rispettoso, tollerante e adeguato, sul vestirsi in modo appropriato per la scuola, sull'igiene e sull'alimentazione sana.

Tudi letos bodo med nami prvošolčki, ki se srečajo s povsem drugačno situacijo, kot so jo poznali iz vrtca, kar majhnim otrokom lahko povzroča stres, nelagodje in s tem stisko ob prilagajanju. S skupnimi močmi bomo tudi v letošnjem letu nudili pomoč in oporo našim učencem, ki bodo v kratkem ponovno zakorakali v novo šolsko leto.



Prvošolčki so ob vstopu v šolo deležni posebnega sprejema. / I bambini di prima elementare ricevono un benvenuto speciale quando iniziano la scuola. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Željka Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankaran /
preside della SEA Ancarano

7. Aggiornare le regole e le raccomandazioni sulla sicurezza stradale nel tragitto da casa a scuola e viceversa.

Anche quest'anno avremo tra noi i bambini di prima elementare, che si troveranno ad affrontare una situazione completamente diversa da quella conosciuta all'asilo. Ai bambini piccoli può causare stress, disagio e quindi, difficoltà nell'adattamento. Insieme, continueremo ad offrire supporto e sostegno ai nostri alunni che presto inizieranno il nuovo anno scolastico.

Vidimo se v petek, 1. 9. 2023! Ob 8.20 pričakujemo učence od 2. do 5. razreda, ob 8.40 učence od 6. do 9. razreda in ob 9.00 prvošolčke in njihove starše.

Ci vediamo venerdì, 1° settembre 2023! Attendiamo gli alunni delle classi dalla 2a alla 5a alle 8.20, gli alunni delle classi dalla 6a alla 9a alle 8.40 e gli alunni di prima elementare con i loro genitori alle 9.00.

Avtobusni prevozi za ankaranske učence / Servizi autobus per gli alunni di Ancarano

S septembrom se na ceste vračajo šolski avtobusi, ki bodo brezplačno prevažali učence, katerih prebivališče je od osnovne šole oddaljeno več kot štiri kilometre. Ne glede na oddaljenost prebivališča od šole imajo do brezplačnega prevoza pravico učenci prvega razreda in otroci s posebnimi potrebami, učenci iz višjih razredov pa v primerih, ko je njihova varnost na poti v šolo in domov ogrožena. Občina Ankarano je julija objavila javno naročilo za šolske avtobusne prevoze za šolsko leto 2023/2024, in sicer za učence Osnovne šole Ankarano, prvič pa tudi za učence iz Ankaran, ki obiskujejo osnovno šolo z italijanskim učnim jezikom Pier Paolo Vergerio il Vecchio v Kopru. Doslej jim je brezplačni prevoz zagotavljala s kritjem mesečnih vozovnic, od 1. septembra dalje pa se bodo do šole in domov lahko vozili s šolskim avtobusom.

Dijaki, ki uporabljajo redni linijski prevoz do Kopra, imajo kot drugi občani pravico do subvencionirane mesečne vozovnice v višini 10 EUR, ki jih v primeru socialne ogroženosti družine krije Občina Ankarano na podlagi odločbe centra za socialno delo.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

A partire da settembre ritornano in strada anche gli scuolabus, che trasporteranno gratuitamente gli alunni le cui abitazioni distano più di quattro chilometri dalla scuola elementare. Indipendentemente dalla distanza dalla scuola, gli alunni della prima elementare e i bambini con esigenze particolari hanno diritto ad usufruire del trasporto gratuito, così come gli alunni delle classi superiori se la loro sicurezza è a rischio durante il tragitto a scuola e verso casa. A luglio il Comune di Ancarano ha indetto una gara d'appalto per servizi di trasporto scuolabus per l'anno scolastico 2023/2024, per gli alunni della scuola elementare di Ancarano e per la prima volta, per gli alunni di Ancarano che frequentano la scuola elementare con lingua d'insegnamento italiana, Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Capodistria. Finora il trasporto era disponibile gratuitamente con gli abbonamenti mensili per l'autobus di linea, ma dal 1° settembre in poi potranno usufruire dello scuolabus per andare a scuola e poi a casa.

Gli studenti delle medie che utilizzano il servizio autobus di linea per Capodistria hanno diritto, come gli altri cittadini, al sovvenzionamento dell'abbonamento mensile che ammonta a 10 euro che, in caso di disagio sociale della famiglia, viene coperto dal Comune di Ancarano in base a decisione del Centro di assistenza sociale.

Dejavnosti glasbene šole v Ankaranu / Attività della Scuola di musica di Ancarano

Glasbeno šolo Koper obiskuje 44 otrok iz Ankaran, zato si Občina Ankarano od samega začetka prizadeva pripeljati pouk vse več glasbil v Ankarano. Danes se izvaja pouk prečne flavte, violine in klavirja, po novem pa bo v Ankaranu potekal tudi pouk o glasbi za tretji razred glasbene šole, ki s številom vpisanih učencev izpolnjuje normativ za izvedbo pouka v občini. Postopoma bo pouk o glasbi na voljo vse večjemu številu otrok. S septembrom bodo najmlajši obiskovali tudi glasbeno pripravnico, ki bo z namenom razbremenitve staršev potekala v prostorih Osnovne šole Ankarano.



Božični nastop mladih ankaranskih pianistov. / Esibizione natalizia dei giovani pianisti di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

La Scuola di Musica di Capodistria è frequentata da 44 bambini di Ancarano, motivo per cui il Comune di Ancarano si è impegnato fin dall'inizio per portare ad Ancarano sempre più strumenti musicali. A partire dal nuovo anno scolastico, i suoni del flauto traverso e del violino saranno affiancati da quelli del pianoforte negli spazi sopra il Centro intergenerazionale di Ancarano, in via Rudi Mahnič 1, dove verranno trasferite anche le lezioni di pianoforte che prima si tenevano nella Casa delle attività sociali. La nuova Scuola di musica di Ancarano offrirà lezioni di musica anche per la terza classe della scuola di musica che, con il numero di alunni iscritti, soddisfa le norme per lo svolgimento delle lezioni nel comune. In modo graduale, le lezioni di musica saranno a disposizione a un numero crescente di bambini. A partire da settembre, i bambini più piccoli frequenteranno anche la scuola preparatoria di musica, che si terrà presso la scuola elementare di Ancarano per venire incontro ai genitori.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Nov razpis za štipendije za ankaranske dijake in študente / Borse di studio per studenti delle medie e studenti universitari di Ancarano

Občina Ankarano je 23. avgusta objavila že drugi javni razpis za dodelitev občinskih štipendij dijakom, konec septembra pa sledi tudi razpis za dodelitev štipendij študentom.

Ankaranske občinske štipendije so bile kot posebnost v slovenskem prostoru prvič predstavljene ob začetku preteklega šolskega oziroma študijskega leta. Občina Ankarano jih namenja vsem dijakom in študentom, združljive so z vsemi drugimi štipendijami in jih v primeru šolskega neuspeha ni treba vračati. Štipendisti si z lastnim trudom ob širokem naboru meril oblikujejo in višajo višino štipendije. Na višino štipendije ne vpliva zgolj učni uspeh, pač pa tudi drugi izjemni dosežki, družbena angažiranost, deficitarnost poklica ter oddaljenost od kraja izobraževanja in vrsta nastanitve. Predviden je tudi dodatek za štipendiste s posebnimi potrebami. Tovrstni pristop spodbuja vključevanje mladih v družbeno koristna dela in posledično krepi povezanost z domačim krajem. Obenem s širitvijo meril prepozna tudi druge talente in potencialne, ki so drugače spregledani.

V šolskem in študijskem letu 2022/2023 podeljenih 129 občinskih štipendij

V preteklem šolskem oziroma študijskem letu je Občina Ankarano podelila 129 univerzalnih občinskih štipendij, in sicer 64 dijaških in 65 študentskih, v skupnem znesku 232.836 evrov. Ankaranski dijaki in študenti so si štipendijo največkrat oblikovali z izjemnimi dosežki: od športa in kultur-

Il 23 agosto il Comune di Ancarano ha pubblicato il secondo bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio comunali agli studenti delle scuole medie, a fine settembre segue anche il bando per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti universitari.

Le borse di studio comunali di Ancarano, come particolarità in Slovenia, sono state presentate per la prima volta all'inizio dello scorso anno di studio e dell'anno accademico. Le borse di studio comunali di Ancarano sono destinate a tutti gli studenti che frequentano le scuole medie e l'università e sono compatibili con tutte le altre borse di studio e non devono essere restituite in caso di inadempimento degli obblighi scolastici. Con il proprio impegno, grazie ai criteri stabiliti, i beneficiari della borsa di studio possono aumentare l'importo assegnato. L'importo della borsa di studio non dipende solamente dal rendimento scolastico, ma anche da risultati eccezionali, dall'impegno sociale, dall'indirizzo di studio per occupazioni deficitarie, dalla distanza dal luogo di istruzione e dal tipo di alloggio. È prevista un'aggiunta anche per i borsisti con esigenze particolari. Questo tipo di approccio incoraggia il coinvolgimento dei giovani in lavori socialmente utili e rafforza di conseguenza il legame con il territorio. Grazie ai numerosi criteri vengono riconosciuti anche altri talenti e potenzialità che altrimenti sarebbero trascurati.

129 borse di studio comunali assegnate nell'anno di studio e l'anno accademico 2022/2023



Za pridobitev štipendije za novo šolsko in študijsko leto se je treba prijaviti na nov razpis. / Per richiedere una borsa di studio per il nuovo anno di studio e anno accademico, è necessario presentare domanda al nuovo bando.

Nello scorso anno di studio e anno accademico, il Comune di Ancarano ha assegnato 129 borse di studio comunali universali, 64 per studenti delle medie e 65 per studenti universitari, per un totale di 232.836 euro. Il motivo più frequente per l'assegnazione delle borse di studio agli studenti delle medie e universitari di Ancarano sono stati i risultati eccezionali; nell'ambito dello sport, delle attività culturali, le competizioni nazionali di madrelingua e matematica e altri campi. Anche gli studenti che hanno svolto attività di volontariato hanno conseguito una borsa di studio più alta. Ad alcuni studenti è stata conferita una borsa di studio più alta perché hanno scelto una professione deficitaria o per la distanza del luogo dove studiano o vivono presso la casa dello studente. Tra gli studenti c'erano anche atleti e coloro che si occupano di cultura con notevoli risultati sportivi e artistici, oltre ad alcuni studenti che studiano per professioni deficitarie. Ad Ancarano ci sono anche alcuni beneficiari di

nega udeleževanja do državnih tekmovanj iz materinščine in matematike ter drugih področij. Višjo štipendijo imajo tudi dijaki, ki so opravljali prostovoljno delo. Nekaj dijakov je imelo višjo štipendijo zaradi šolanja za deficitarni poklic ali oddaljenosti od kraja izobraževanja oziroma bivanja v dijaškem domu. Med študenti so bili tudi športniki in kulturniki z vidnimi športnimi in umetniškimi dosežki, nekaj študentov pa študira tudi za deficitarne poklice. V Ankaranu je tudi nekaj štipendistov s posebnimi potrebami, ki lahko uveljavljajo višji znesek štipendije (petkratnik osnovne) zgolj z izdano odločbo. Štipendijo so prejeli vseh 12 mesecev.

Za novo štipendijo se je treba znova prijaviti na razpis

Za pridobitev štipendije za novo šolsko in študijsko leto se je treba prijaviti na nov razpis. Posamezni uspehi, ki so jih mladi uveljavili že v predhodnem razpisu, ne bodo znova upoštevani. Štipendist, ki je v prejšnjem šolskem oziroma študijskem letu prejel štipendijo, se lahko za novo šolsko oziroma študijsko leto znova prijavi na razpis, vendar ne za isti letnik šolanja ali študija. Izjemoma lahko štipendijo pridobi dijak oziroma študent, ki ponavlja letnik zaradi starševstva, opravičljivih zdravstvenih razlogov, izjemnih družinskih in socialnih okoliščin, nezpolnjenih šolskih ali študijskih obveznosti zaradi višje sile.

Zaradi splošne druginje in dviga življenjskih stroškov je župan sprejel sklep, s katerim se vrednost točke za štipendijo v šolskem letu 2023/2024 poviša za 10% in znaša 1,10 evra.

borse di studio con necessità particolari che possono richiedere una borsa di studio per un importo superiore (cinque volte l'importo di base) in base a una decisione dell'autorità competente. La borsa di studio è stata conferita per tutti i 12 mesi.

Per richiedere una nuova borsa di studio, è necessario presentare una nuova domanda.

Per richiedere una borsa di studio per il nuovo anno di studio e anno accademico, è necessario presentare domanda al nuovo bando. I risultati individuali già individuati nel precedente bando non saranno presi nuovamente in considerazione. Un borsista che ha ricevuto una borsa di studio nel precedente anno di studio o anno accademico, può ripresentare domanda per il nuovo anno, ma non per la stessa classe o anno di studio. In via eccezionale, può essere assegnata una borsa di studio ad uno studente che ripete l'anno per motivi di genitorialità, per giustificati motivi di salute, per circostanze familiari e sociali eccezionali o per mancato adempimento degli obblighi di studio per cause di forza maggiore.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

In considerazione della situazione economica generale e l'aumento del costo della vita, il Sindaco ha adottato una delibera per aumentare del 10% il valore del punteggio della borsa di studio per l'anno scolastico e accademico 2023/2024, portandolo a 1,10 euro.

Objava odgovora / Pubblicazione risposta

Uredništvo je prejelo zahtevek za odgovor na prispevek »Zahtevno sprejemanje občinskega proračuna za leto 2023« in »Vtisi z občnega zbora Društva upokojencev Ankaran«, objavljena v Amfori št. 48/2023. Odgovor objavljamo v celoti.

La redazione ha ricevuto una richiesta di risposta sugli articoli "Molto impegnativa l'adozione del bilancio comunale per il 2023" e "Impressioni dall'assemblea generale della Società pensionati di Ancarano", pubblicati su Amfora n. 48/2023. La risposta viene pubblicata integralmente.

V aprilski številki Amfore sta bila objavljena dva prispevka: prvi, naslovljen »Zahtevno sprejemanje občinskega proračuna za leto 2023«, napisan s strani Občine Ankaran, Kabineta župana, in drugi z naslovom »Vtisi z občnega zbora Društva upokojencev Ankaran«, katerega avtor je Mirko Miklavčič, predsednik ZDUS za Južno Primorsko.

Nel numero di aprile di Amfora sono stati pubblicati due articoli: uno intitolato "Molto impegnativa l'adozione del bilancio comunale per il 2023", scritto dal Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco, e l'altro intitolato "Impressioni dall'assemblea generale della Società pensionati di Ancarano", scritto da Mirko Miklavčič, presidente dell'Unione associazioni pensionati del Litorale.

V prvem prispevku me je Kabinet župana uvrstil med nasprotnike proračuna, kot predsednika Društva upokojencev Ankaran. Za osebno podtikanje in politikantsko obnašanje do DU Ankaran sem dolžan na navedbe v teh dveh člankih, ki niso resnične, odgovoriti, jih pojasniti ter zahtevati tudi korektno objavo in opravičilo zgoraj navedenih avtorjev za netočne in zavajajoče navedbe.

Nel primo articolo, il Gabinetto del sindaco mi ha classificato come oppositore al bilancio, in veci di presidente della Società pensionati di Ancarano. Verso comportamenti insinuatori nei miei confronti e politicizzanti nei confronti della Società pensionati di Ancarano, è mio dovere rispondere alle false accuse contenute in questi due articoli, di fornire chiarimenti ed esigerne una pubblicazione corretta e di richiedere delle scuse da parte degli autori per aver fornito affermazioni inesatte e fuorvianti.

Prvič, v občinski Odbor za gospodarske dejavnosti me ni imenovalo Društvo upokojencev Ankarano, zato v njem nisem deloval kot predsednik Društva upokojencev Ankarano, ampak kot občan, ki je član tega odbora, imenovan na seji občinskega sveta OA. Proti predlaganemu proračunu sem v prvem branju, po razpravi na odboru, ki je bila namenjena dopolnitvam, ki so bile kasneje z vsebinami opozicijskih svetnikov prepoznane kot konstruktivne ter izvedljive v krajšem časovnem obdobju (citat iz dopisa kabineta župana), glasoval proti prvemu predlogu proračuna OA za leto 2023, ki ga je župan umaknil z dnevnega reda seje občinskega sveta, da bi se v proračun vnesli še naknadno posredovani predlogi opozicijskih občinskih svetnikov. Tako je bil po vnosu sprejetih dodatnih predlogov pripravljen drugi predlog proračuna OA za leto 2023, ki ga je občinski svet sprejel na 4. redni dne 16. 3. 2023 (citat iz dopisa kabineta župana).

Drugič, Društvo upokojencev Ankarano ni bilo nikoli proti OPN, ki vključuje dejavnosti s področja »Oskrbe starejših občanov«, izgradnjo doma starejših občanov, oskrbovana stanovanja in skupnostne oblike socialnega varstva ter dnevni center, marveč si je to zelo prizadevalo vključiti v razvojni načrt občine, zlasti od leta 2022, glede na vse bolj zaskrbljujoče demografsko stanje v občini Ankarano.

Tretjič, Društvo upokojencev Ankarano se ni nikoli izreklo proti izgradnji pokopališča v Ankarano, ker je ob tej zahtevi zrasla tudi pobuda za nastanek lastne občine. Iz njenih vrst je prišla zgolj pobuda, da bi ga sedaj zgradili v manjšem obsegu in v kasnejšem obdobju dokončali, neporabljena finančna sredstva iz tega projekta pa vložili v izgradnjo doma za starejše, ki je po občinskem prostorskem načrtu umeščen v »Oskrbo starejših občanov«, za starejše občane, ki so že danes velika ranljiva skupina v naši občini. Iskanje rešitev za izboljšanje kakovosti življenja v domačem Ankarano je vodilo DU Ankarano do danes in tako bo tudi v prihodnje. To potrjuje tudi konec aprila pričeta aktivnost po programu »Starejši za starejše« z Zvezo društev upokojencev Slovenije in občino Ankarano.

Četrtrič, netočne so tudi izjave predsednika ZDUS za Južno Primorsko, g. Mirka Miklavčiča, ki je zapisal, »da je presenečen nad informacijo, da so nekateri predstavniki upokojencev v organih ankaranskega občinskega sveta glasovali proti predlogu občinskega proračuna in proti investiciji v pokopališče«, saj netočno povzema dejstva po občinski informaciji, ki so s predstavljenimi obrazložitvami v celoti obrazložena. Kot verodostojni in odgovorni predsednik vseh upokojenskih organizacij na Južnem Primorskem bi ravnal korektno, če bi se seznanil tudi s stališčem predsednika in s stališči DU Ankarano, zato pričakujem njegovo opravičilo.

Andrej Jamnik, Bevkova 50, Ankarano / Via France Bevk 50, Ankarano

Primo, non sono stato nominato nel Comitato attività economiche del comune, da parte della Società pensionati di Ankarano, e quindi non ho agito in veci di presidente della Società pensionati di Ankarano, ma come cittadino membro di questo comitato, nominato durante una seduta del Consiglio comunale del Comune di Ankarano. Ho votato contro la proposta di bilancio in prima lettura, dopo il dibattito in comitato, dedicato agli emendamenti successivamente presentati dai consiglieri di opposizione, che sono stati individuati come costruttivi e realizzabili in tempi brevi (citazione dalla lettera del gabinetto del sindaco), ho votato contro la prima bozza del bilancio comunale il 2023, che è stata ritirata dall'ordine del giorno del Consiglio comunale, da parte del sindaco, per includere le proposte avanzate successivamente dai consiglieri comunali di opposizione. Pertanto, in seguito all'inserimento delle proposte aggiuntive adottate, è stata preparata una seconda bozza del bilancio comunale per il 2023, che è stata adottata dal Consiglio comunale nella sua quarta seduta ordinaria tenuta si il 16 marzo 2023 (citazione dalla lettera del gabinetto del sindaco).

Secondo, la Società pensionati di Ankarano non si è mai opposta al Piano regolatore comunale, che prevede attività nel campo dell'Assistenza agli anziani, la costruzione di una casa di riposo, di alloggi protetti e di forme comunitarie di assistenza sociale, nonché di un centro diurno, ma ha voluto inserirlo nel piano di sviluppo del Comune, soprattutto a partire dal 2022, in considerazione della situazione demografica sempre più allarmante del Comune di Ankarano.

Terzo, la Società pensionati di Ankarano non si è mai espressa contro la costruzione di un cimitero ad Ankarano, infatti questa richiesta è stata anche la spinta per la costituzione del comune. L'unica richiesta avanzata è stata quella di costruire il cimitero in scala ridotta e di completarlo in un secondo momento, e di investire i fondi non utilizzati di questo progetto nella costruzione di una casa di riposo per anziani, che secondo il piano regolatore comunale, è collocata nel progetto "Assistenza agli anziani", per gli anziani, che già oggi rappresentano un gruppo vulnerabile molto numeroso nel nostro comune. La ricerca di soluzioni per migliorare la qualità della vita nella nostra cittadina, è stato il principio che ha guidato la Società pensionati fino ad oggi e continuerà ad esserlo anche in futuro. Lo conferma anche il programma "Anziani per gli anziani", lanciato alla fine di aprile con l'Unione associazioni pensionati della Slovenia e il Comune di Ankarano.

Quarto, anche le dichiarazioni del presidente dell'Unione associazioni pensionati del Litorale, Mirko Miklavčič, che ha scritto di "essere rimasto sorpreso dal fatto che alcuni rappresentanti dei pensionati negli organi del Consiglio comunale del Comune di Ankarano abbiano votato contro la bozza del bilancio comunale e contro gli investimenti nel cimitero", sono inesatte, in quanto ha citato in modo impreciso i fatti secondo le informazioni del comune, che sono pienamente spiegate con la presente risposta. In qualità di presidente credibile e responsabile di tutte le organizzazioni dei pensionati del Litorale, avrebbe agito correttamente se avesse preso atto anche degli argomenti del presidente e della Società pensionati Ankarano, perciò da parte sua attendo delle scuse.

Zeleno, ki te ljubim, zeleno / Verde, ti amo verde

Minilo je preveč časa, da bi se mogel spomniti imena. Bil je takt, ko se je prostor, kjer je sedaj Občina Ankaran, pričel urbanizirati. Zagotovo pa imam v spominu fotografijo gospoda srednjih let, ki je v »gvantni« opravi v Primorskih novicah osebno jamčil za omejitve škodljivega vpliva ter 100-metrski zeleni pas med tovornim pristaniščem in nastajajočim naseljem. Bil je eden izmed vodstvenih kadrov Luke Koper.

Desetletja zatem imamo sprejet dolgoročen razvojni načrt, ki v ambicioznem in široko zastavljenem programu vsebuje tudi skrb za obnavljanje ozelenitve okolice vojašnice z namenom ohranjanja naravne dediščine. Še več. Pogozditev naj bi celo širili vse do Železniške ceste, torej tudi na severni strani razvodnega kanala, kjer se bohota neugledna zaraščena gošča.

Kar nekaj Amfor nazaj smo brali o zaskrbljenosti naše sokrajanke, ki je opozorila na morebitno pretirano sečnjo v naši okolici. Morda je bil komu tak pogled pristransko subjektiven, saj vendar živimo na nadpovprečno zelenem polotoku, a kaj ko novodobni trajnostni koncepti zagovarjajo načelo »narave nikoli dovolj!«. Naj nam ne gre v nos, da v Ljubljani, na primer, štejejo zasaditve v deset tisočih, tako znotraj ožjega urbanega prostora kot na obrobju. Minule prakse, ki so še vidne, nam kažejo nekaj drugega. Za komunalno podjetje je bilo najlažje ostarelo drevo v mestu nadomestiti s »karjolo« betona, obcestne ostarele platane odstraniti zaradi varnosti, posekati mlade bore in omogočiti boljši razgled, odstraniti mnogoletne ciprese pri obnovi lokalne ceste, povečati parkirni prostor za kakšen avtomobil več, da vozniki delajo dodatno gnečo.

Ampak vrnimo se k prostoru, ki združuje in ločuje Ankaransko in (mestno) občino Koper s tovornim pristaniščem med njima. Glede na prejšnjo obrtno-gradbeno vneto in investicijski nemir je v zadnjem obdobju pri sosednjih občinskih avtoritetah opaziti subtilnejši odnos do okolja, tudi z blažilnimi ukrepi znotraj pristanišča. A na drugi strani pristaniške ograje se stara logika nadaljuje. Redna rast luškega prometa in prihodkov je vendarle potrebna za razvoj, obstoječi »zeleni pas« ob carinski ograji pa naj bo še naprej v posmeh mimoidočim, saj nekajdesetletna obljuba predstavlja le

È passato troppo tempo per ricordarne il nome. È stato nel periodo in cui, hanno iniziato ad edificare, la zona dove ora sorge il Comune di Ancarano. Ma di certo ricordo la fotografia di un signore di mezza età, ben vestito che, nel quotidiano Primorske novice, garantiva personalmente la mitigazione dell'impatto nocivo e una fascia verde di 100 metri tra il porto merci e il nascente complesso residenziale. Era uno degli alti dirigenti del porto di Capodistria.

A distanza di decenni, abbiamo un piano di sviluppo a lungo termine che, in un programma ambizioso e di ampio spettro, prevede anche il ripristino delle aeree verdi nelle prossimità della caserma con lo scopo di preservare il patrimonio naturale. E c'è di più. Il rimboschimento è previsto fino alla Strada della Ferroviaria, anche sul lato nord del canale, dove ora si trova un'antiestetica boscaglia.

Qualche Amfora fa, abbiamo letto delle preoccupazioni di una nostra concittadina che ha evidenziato un disboschiamento eccessivo nella nostra zona. Forse per qualcuno si tratta di un'opinione soggettiva, dato che viviamo in una penisola prevalentemente verde, ma d'altronde i moderni concetti di sostenibilità sostengono il principio "mai abbastanza verde!". Non facciamoci prendere la mano dal fatto che a Lubiana, per esempio, le piantumazioni viene conteggiata in decine di migliaia, sia all'interno delle aree urbane che in periferia. Le pratiche del passato che sono ancora visibili ci mostrano qualcosa di diverso. Il modo più semplice per un'azienda municipalizzata di sostituire un vecchio albero in città è con il cemento, di rimuovere vecchi platani sul ciglio della strada per motivi di sicurezza, di abbattere giovani pini per offrire una vista migliore, di rimuovere cipressi vecchi di molti anni nel corso della ristrutturazione di una strada locale, di aumentare il numero di parcheggi per aumentare il traffico.

Ma torniamo allo spazio che unisce e allo stesso tempo separa, i comuni di Ancarano e (città) di Capodistria, con il porto merci nel mezzo. A fronte della precedente frenesia edile e del fermento degli investimenti, di recente è possibile osservare un atteggiamento più sensibile nei confronti dell'ambiente, comprese le misure di mitigazione all'interno del porto, da parte delle autorità municipali vicine. Ma dall'altra parte del recinto portuale, la vecchia logica continua. La regolare crescita del traffico portuale e dei profitti sono necessari per lo sviluppo, dove la "fascia verde" esistente lungo la recinzione doganale continua ad essere una beffa per i passanti, poiché una promessa vecchia di decenni rappresenta solamente una spesa inutile. Il piano di sviluppo a lungo termine della Penisola di Ancarano non ha ignorato la conservazione del patrimonio culturale, tecnico e naturale, e questa è una buona notizia. Tuttavia, se lo spazio che rappresenta sia Ancarano nel porto, sia il porto ad Ancarano dipenderà



Območje med Jadransko cesto in koprskim pristaniščem, tik ob Železniški cesti. / L'area tra Strada dell'Adriatico e il porto di Capodistria, accanto la Strada della Ferroviaria. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

odvečen strošek. Dolgoročni razvojni načrt Ankaranskega polotoka ni prezrl ohranjanja kulturne, tehnične in naravne dediščine, kar je dobra novica. Če pa bo prostor, ki je ob enem Ankaran v pristanišču in pristanišče v Ankaranu, odvisen le od realizacije pristaniških projektov, kot je npr. obnovitev odvodnega kanala in vzporedna logistična infrastruktura, medtem ko bo prišla ozeleznitev na vrsto v tretji fazi, je to slaba novica. Za nas, ki živimo v bližini nikoli dokončanega razvoja, bi moralo biti ravno nasprotno, sicer se bomo namesto ne velikega stroška ozelenitve zaman ozirali po »varovalnem« zelenem pasu še naslednja desetletja.

Poet Federico Garcia Lorca si, ob trenutnem navdihu, v času svojega življenja ni mogel predstavljati bodočega pomena aktualnosti izrečenega. Parafraziran je bil v zgodnjih šestdesetih s prvim pojavom grafita Berte Bojetu. Segel je do množičnega protesta proti pozidavi parka v središču Istanbula. Obšel je svet.

solo dalla realizzazione dei progetti portuali, come la ristrutturazione del canale di deflusso e l'infrastruttura logistica parallela, mentre il rinverdimento arriverà in una terza fase, questa è una cattiva notizia. Per noi che viviamo vicino a uno sviluppo incompleto, dovrebbe essere vero anche il contrario, altrimenti cercheremo invano una fascia verde "cuscinetto" nei prossimi decenni, per i modici costi del rinverdimento.

Il poeta Federico Garcia Lorca, ispirato all'epoca della sua vita, non poteva immaginare la rilevanza futura delle sue affermazioni. Fu parafrasato all'inizio degli anni '60 con la prima apparizione dei graffiti di Berta Bojetu. Che portò ad una manifestazione di massa contro l'edificazione di un parco nel centro di Istanbul. Fece il giro del mondo.

Zorko Škvor

Popis nočnih metuljev v Krajinskem parku Debeli rtič / Censimento delle farfalle notturne nel Parco naturale di Punta Grossa

V Krajinskem parku Debeli rtič se od maja do oktobra 2023 enkrat mesečno izvaja popis nočnih metuljev. Popis se izvaja od mraka do poznih večernih ur s pomočjo osvetljenih piramid z modro-vijoličasto UV svetlobo, ki privabi nočne metulje, jih pa ne moti.

Metulji so v naravi pomemben indikator, kar pomeni, da njihova prisotnost lahko veliko pove o stanju določenega ekosistema. V okolju imajo pomembno vlogo pri oprraševanju rastlin in so tudi hrana drugim živalim. V Sloveniji živi približno 3400 vrst metuljev, velika večina je nočnih. Na letošnjih nočnih popisih v Krajinskem parku Debeli Rtič se je nabralo že precejšnje število vrst. Predstavljamo dve vrsti, ki sta si zelo različni po načinu življenja, sta pa značilni predstavnici tega okolja.

Na osvetljene šotore ali v njihovo bližino lahko pridejo tudi druge živali. V juliju smo opazilizeleno krastačo in rogača, ki spada med redke in ogrožene živali.

Nel Parco naturale Punta Grossa si sta svolgendo un censimento delle farfalle notturne una volta al mese da maggio ad ottobre 2023. Il censimento viene effettuato dal tramonto alla tarda serata utilizzando piramidi illuminate con luce UV blu-viola, che attira ma non disturba le farfalle notturne.

Le farfalle sono importanti indicatori in natura, il che significa che la loro presenza può dirci molto sullo stato di un particolare ecosistema. Nell'ambiente svolgono un ruolo importante nell'impollinazione delle piante e sono anche cibo per altri animali. In Slovenia esistono circa 3400 specie di farfalle, la maggior parte delle quali sono notturne. I censimenti notturni di quest'anno nel Parco naturale Punta Grossa hanno già evidenziato un numero considerevole di specie. Qui presentiamo due specie molto diverse nel loro modo di vivere, ma tipiche rappresentanti di questo ambiente.

Anche altri animali possono essere attirati dalle tende illuminate o le loro vicinanze. A luglio abbiamo osservato il raro rospo smeraldino e il cervo volante, animali rari e a rischio di estinzione.

Hrastov veščec

(*Marumba Quercus*) spada v družino veščcev (Sphingidae), za katere so značilna ozka krila in hiter let. Odrasel metulj se ne prehranjuje, ampak živi od zaloge masti, ki si jo nabere v stadiju gosenice, zato živi zelo kratko (približno 7 dni).



La sfinge del leccio (*Marumba quercus*) fa parte della famiglia delle falene (Sphingidae), caratterizzata da ali strette e da un volo veloce. La farfalla adulta non si nutre, ma vive delle riserve di grasso accumulate nello stadio di bruco, per cui ha una vita molto breve (ca. 7 giorni).



Velika rumenokrila sovka (*Noctua pronuba*) spada v družino sovk (Noctuidae). Hraní se z nektarjem, drevesnimi sokovi, gnojnim sadjem ...

Il grande sottocarro giallo (*Noctua pronuba*) è un membro della famiglia dei nottuidi (Noctuidae). Si nutre di nettare, linfa degli alberi e frutta in decomposizione ...

Borys Kalashnikov v Harkovu prejel priznanje »Mlada oseba leta 2023« / Borys Kalashnikov riceve il premio »Giovane dell'anno 2023«

Borysa Kalashnikova je vojna v Ukrajini leta 2022 pripeljala v Ankarano, kjer neumorno nadaljuje svojo ustvarjalno pot. Že ob prihodu se je aktivno vključil v novo okolje in se izkazal z nalezljivim zagonom in pripravljenostjo za sodelovanje v najrazličnejših projektih, kot so nastopi in vodenje različnih prireditev ter sodelovanje z mediji in lokalno skupnostjo. Ob tem je ves čas aktiven tudi v domačem mestu Harkov v Ukrajini, ki mu je podelilo priznanje mestne uprave Harkova za aktivno udeležbo v javnem življenju »Mlada oseba leta 2023«.



Borys ohranja tesen stik in sodelovanje z domačim Harkovom. / Borys continua a mantenere stretti contatti e collaborazioni con la sua nativa Charkiv. (Foto: Borys Kalashnikov)

Mesto Harkov od leta 2001 prireja letni natečaj »Mlada oseba leta«, v katerem sodelujejo udeleženci, stari od 14 do 35 let, ki jih predlagajo različne mestne ustanove (šole, občolski zavodi, univerze, državna podjetja itd.). Kljub oteženim razmeram v državi je na pobudo harkovskega župana natečaj potekal tudi letos. Izmed 270 udeležencev v zaključni fazi izbora je nagrado »Mlada osebnost leta 2023« prejel **Borys Kalashnikov**.

Borys je bil nagrajen v kategoriji »Državljska dejavnost« svojega okrožja. Predlagan je bil s strani osnovne šole v Harkovu, ki jo je obiskoval od prvega razreda in kjer je trenutno tudi predsednik šolske organizacije, priporočila pa ga je tudi Slovenska filantropija, ki mu je z mentorstvom omogočila polno vključitev v novo skupnost. Borys je priporočiloma, tako kot ostali udeleženci, priložil elektronski zbornik svojih dejavnosti za leto 2021/2022, ki je vključeval tudi del aktivnega življenja v Sloveniji, in sicer organizacijo Ukrajinskega večera na plaži Valdoltra avgusta 2022, nastope v radijskih in televizijskih medijih ter številne zmage na mednarodnih tekmovanjih na področju umetnosti. Njegova zbirka je štela več kot 60 dosežkov. Ne glede na to, da Borys trenutno živi v Ankaranu, več kot dva tisoč kilometrov od Harkova, je komisijo prepričal s številnimi aktivnostmi, ki jih izvaja tako v svojem domačem kraju v Ukrajini kot tudi v kraju, ki je postal njegov drugi dom – v Ankaranu.

Občina Ankarano, Kabinet župana in Borys Kalashnikov /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco e Borys Kalashnikov

Nel 2022 la guerra in Ucraina ha portato Borys Kalashnikov ad Ancarano, dove sta continuando instancabilmente il suo percorso creativo. Al suo arrivo, si è integrato attivamente nel nuovo ambiente e ha dimostrato il suo entusiasmo e la sua disponibilità a partecipare a un'ampia gamma di progetti, come esibirsi e condurre vari eventi e collaborare con i media e la comunità locale. È attivo anche nella sua città natale, Charkiv, in Ucraina, dove ha ricevuto il premio "Giovane dell'anno 2023" da parte dell'amministrazione cittadina di Charkiv per la sua partecipazione attiva alla vita pubblica.

Dal 2001, la città di Charkiv organizza ogni anno il concorso "Giovane dell'anno", aperto a partecipanti di età compresa tra i 14 e i 35 anni nominati da varie istituzioni cittadine (scuole, enti extrascolastici, università, imprese statali, ecc.) Nonostante la difficile situazione del Paese, il concorso si è tenuto anche quest'anno su iniziativa del sindaco di Charkiv. Tra i 270 partecipanti alla fase di selezione finale, il premio "Giovane personalità dell'anno 2023" è andato a **Borys Kalashnikov**.

Borys è stato premiato nella categoria "Attività civica" nel suo distretto. È stato nominato dalla scuola elementare di Charkiv, che ha frequentato dalla prima elementare e dove attualmente è presidente dell'organizzazione scolastica, è stato raccomandato anche dalla Filantropia slovena, il cui tutoraggio gli ha permesso di integrarsi pienamente nella sua nuova comunità. Borys, come gli altri partecipanti, ha allegato un compendio elettronico delle sue attività per l'anno 2021/2022, che comprende una parte della sua vita attiva in Slovenia, in particolare l'organizzazione della Serata Ucraina sulla spiaggia di Valdoltra ad agosto 2022, le apparizioni nei media radiofonici e televisivi e le numerose vittorie in concorsi artistici internazionali. La sua raccolta conta più di 60 attività. Sebbene Borys attualmente viva ad Ancarano, a più di 2.000 chilometri da Charkiv, ha impressionato la giuria per le numerose attività che svolge sia nella sua città natale in Ucraina sia nel luogo che è diventato la sua seconda casa: Ancarano.

»Ne morem reči, da je ta nagrada razdelila moje življenje na prej in potem. Zame je ta nagrada kot potrditev moje življenjske poti, pokazatelj, da grem v pravo smer. In ko veš, da greš v pravo smer, je treba vredno iti samo naprej in navzgor, po svojih zmožnostih.«

Borys Kalashnikov

»Non posso dire che questo premio abbia diviso la mia vita in prima e dopo. Per me questo premio è una conferma del mio percorso di vita, un'indicazione che sto andando nella direzione giusta. E quando sai che stai andando nella direzione giusta, vale la pena di andare avanti e in alto, al meglio delle tue capacità».

Borys Kalashnikov

Festival Poletje v Ankaranu 2023 / Festival estate ad Ancarano 2023

Poletni festival v Ankaranu je znova ponudil pisano paleto kulturno-zabavnih dogodkov, ki so popestrili vzdušje v Valdoltri in na Študentu. Festivalsko dogajanje s skoraj 40 dogodki se je pričelo 9. junija z že tradicionalnim Start of Summer, z odra v Valdoltri pa je 1. julija kot prvi občinstvo nagovoril Mef s skupino NOB.

Il Festival estivo di Ancarano ha offerto anche quest'anno una colorata varietà di eventi culturali e di intrattenimento, che hanno animato l'atmosfera di Valdoltra e Študent. Il festival, con quasi 40 eventi, è iniziato il 9 giugno con il tradizionale Start of Summer, il 1° luglio il primo ad esibirsi sul palco di Valdoltra e'è stato Mef con gli NOB.



Koncert zasedbe Šukar je odprl poletno sezono v Valdoltri. / Il concerto del gruppo Šukar ha aperto la stagione estiva di Valdoltra. (Foto: Alen Vouk)

V okviru Primorskega poletnega festivala, ki letos praznuje 30-letnico obstoja, sta s projektom **Kontra-Alba** zasijala **Vita Mavrič** in **Jani Kovačič**, gledališko predstavo **Rita in sodnik** pa so si ljubitelji gledališča zaradi slabega vremena ogledali v Kongresnem centru Adrie Ankaran.

Valdoltra je letos gostila tudi kultno zasedbo **Šukar**, vedno nasmejana in igrivo **Bilbi** s skupino, istrsko glasbeno skupino **Vruja**, katere član je tudi letošnji prejemnik nagrade Alojza Kocjančiča **Marino Kranjac**, **AKA Neomi** je vnesla glasbeno svežino, **Bend-it! Orchestra** pa je navdušil oboževalce skladb

Nell'ambito del Festival estivo del Litorale, **Vita Mavrič** e **Jani Kovačič** si sono esibiti con il progetto **Kontra-Alba**, mentre gli amanti del teatro hanno potuto assistere allo spettacolo teatrale **Rita e il giudice** presso il Centro Congressi Adria Ancarano a causa del maltempo.

Quest'anno Valdoltra ha ospitato anche il gruppo di culto **Šukar**, la sempre sorridente e scherzosa **Bilbi** e la sua band, il gruppo musicale istriano **Vruja**, di cui fa parte il vincitore di quest'anno del Premio Alojz Kocjančič, **Marino Kranjac**, **AKA Neomi** ha portato un soffio d'aria fresca musicale, il **Bend-it! Orchestra** hanno entusiasmato gli amanti della musica con performance orchestrali. I sempre eccellenti **Tokac ed Emanuela** hanno affascinato anche i visitatori più esigenti, il **Trio Purich: Balkan Jazz Group** ha servito i ritmi del jazz balcanico. Gli artisti di Ancarano, **Maja Pišot**



Vita Mavrič in Jani Kovačič z glasbenim projektom Kontra-Alba. / Vita Mavrič e Jani Kovačič con il loro progetto musicale Kontra-Alba. (Foto: Aleš Rosa)

v orkestrski izvedbi. Vedno odlična Tokac in Emanuela sta prevzela tudi najzahtevnejše obiskovalce, **Trio Purich: Balkan jazz group** je postregel z balkanskimi jazz ritmi. Ankaranski umetniki **Maja Pišot Cvikl, Nika Solce, Edelman Jurinčič, Anja Drozg Peternel, Živa Kralj, Roman Drucker in Francesco Guidolin** so se predstavili na **Večeru ankaranskih stihov in melodij**, dobro poznani **MePZ Ulka** je poskrbel za



Drejček in trije Marsovčki. / Drejček e i tre piccoli marziani. (Foto: Alen Vouk)

pevski večer, Ukrajinci v Ankaranu pa so s sodobnimi pesmimi, poezijo, plesi in tradicijami znova pokazali svoje talente in na **Ukrajinskem večeru** obeležili svoj državni praznik neodvisnosti. V organizaciji Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankaran so nastopili **Etnoploč trio**.

Četrtekovi pozni popoldnevi so bili v Valdoltri tudi letos namenjeni najmlajšim, torkove zgodnje jutranje ure pa ljubiteljem joga.

Filmskim navdušencem je Občina Ankaran v sodelovanju s Kinom Istra na plaži Študent pripravila filmske večere, ob vikendih pa so priložnosti za nastop dobili mladi in še neuveljavljeni DJ-ji, ki so do poznih ur zabavali mlade in mlade po srcu. Na študentskem odru so nastopili tudi **Yugo nostalgica** in **Pantaloons**.



Bilbi je poskrbela za čudovit glasbeni večer. / Bilbi ha offerto al pubblico una splendida serata musicale. (Foto: Aleš Rosa)

Cvikl, Nika Solce, Edelman Jurinčič, Anja Drozg Peternel, Živa Kralj, Roman Drucker e Francesco Guidolin si sono presentati alla **Serata degli stili e delle melodie di Ancarano**, il ben conosciuto coro misto **Ulka** si è esibito in una serata dedicata al canto, gli ucraini di Ancarano hanno dimostrato ancora una volta il loro talento con canzoni, poesie, danze e tradizioni contemporanee, celebrando il loro Giorno dell'Indipendenza nella **Serata Ucraina**. Per l'evento organizzato dalla Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano, si è esibito il **Trio Etnoploč**.

Anche quest'anno i giovedì pomeriggi erano riservati per i più piccoli, mentre il martedì mattina agli appassionati di yoga.

Per gli amanti del cinema, il Comune di Ancarano, in collaborazione con il Cinema Istra, ha organizzato varie serate cinematografiche sulla spiaggia Študent, mentre giovani e non ancora conosciuti DJ hanno avuto la possibilità di esibirsi nei fine settimana, intrattenendo i giovani e i meno giovani fino a tarda notte. Sul palco della spiaggia Študent si sono esibiti anche gli **Yugo Nostalgica** e i **Pantaloons**.

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali

Potopisno predavanje Nives Kačič o Indiji / Diario di viaggio in India di Nives Kačič

27. junija sta Knjižnica Ankaran in Občina Ankaran v Medgeneracijskem središču gostili popotnico in fotografinjo Nives Kačič, ki je v zanimivem potopisnem večeru predstavila svoje potovanje po Indiji.

Nives Kačič se s fotografijo ukvarja že več kot 15 let. Preko fotografije izraža svoj značaj, kreativnost in izvirnost. Raziskovanje in želja pokazati neponovljive zgodbe, ujete v objektiv, so ji prinesli sodelovanje na različnih razstavah in potopisnih predavanjih. Njena strast je raziskovanje in fotografiranje izginjajočih plemen tretjega sveta.

Večer je bil kar prekratek za številne zanimivosti in pripoved o dogodivščinah s potovanja, ki jih je predstavila obiskovalcem. Ob zaključku večera je vsem prisotnim razdelila prave indijske dišeče palčke, ki jih je prinesla s seboj s potovanja.



Potopisna predavanja postajajo stalnica v Medgeneracijskem središču Ankaran. / I diari di viaggio stanno diventando un appuntamento fisso al Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Knjižnica Ankaran / Biblioteca di Ancarano)

Il 27 giugno, la Biblioteca di Ancarano e il Comune di Ancarano presso il Centro intergenerazionale hanno ospitato la viaggiatrice e fotografa Nives Kačič, che durante un'interessante serata ha presentato il suo diario di viaggio in India.

Nives Kačič è fotografa da oltre 15 anni. Attraverso la fotografia esprime il suo carattere, la sua creatività e la sua originalità. La sua ricerca e il desiderio di mostrare le storie inimitabili catturate dall'obiettivo l'hanno portata a partecipare a diverse mostre e conferenze di viaggio. La sua passione è ricercare e fotografare le tribù del terzo mondo che stanno scomparendo.

La serata è stata troppo breve per presentare i numerosi fatti interessanti e le avventure del suo viaggio che ha condiviso

con i presenti. Alla fine della serata, ha distribuito dei bastoncini indiani profumati che ha portato con sé dal suo viaggio.

Knjižnica Ankaran / Biblioteca di Ancarano

Ob 20. Obletnici projekta »Občina po meri invalidov« / In occasione del 20° anniversario del progetto »Comune a misura dei disabili«

16. junija je v Radencih potekala tiskovna konferenca Zveze delovnih invalidov Slovenije ob 20. obletnici projekta »Občina po meri invalidov« in izidu istoimenske knjige »Občina po meri invalidov, pot od ideje do pridobitve listine«.

Dogodka se je udeležil tudi predstavnik Občine Ankaran, dobitnice listine za leto 2022, **dr. Danijel Starman**, ki je ob tem Zvezi čestital za uspešen 20-letni projekt in izrazil zadovoljstvo, da je Občina Ankaran kot najmlajša slovenska občina postala štirideseta občina, ki je pridobila listino. Poudaril je, da izjemno delo ni končano, dokler vseh 212 slovenskih občin ne bo zagotovilo vključenosti in primerne infrastrukture za invalide.

Župan **Gregor Strmčnik** se je v predstavljeni knjigi podpisal pod prispevek, ki opisuje ankaransko pot do pridobitve listine »Občina po meri invalidov« in dobre prakse Občine Ankaran. Ob tem je povedal: »Pred začetkom delovanja občine je bil Ankaran kraj brez osnovne družbene infrastrukture in ključnih kohezij-

Il 16 giugno, a Radenci, si è tenuta la conferenza stampa dell'Unione slovena dei lavoratori disabili in occasione del 20° anniversario del progetto "Comune a misura dei disabili" e della pubblicazione dell'omonimo libro "Comune a misura dei disabili, dall'idea alla certificazione".

In veci di rappresentante del Comune di Ancarano, che ha ottenuto la certificazione nel 2022, ha partecipato all'evento il **dott. Danijel Starman**, che si è congratulato con l'Unione per il successo del progetto ventennale e ha espresso la sua soddisfazione per il Comune di Ancarano, il più giovane comune sloveno, diventato il quarantesimo comune a ricevere la certificazione. Ha inoltre sottolineato che il notevole lavoro non può reputarsi concluso, finché tutti i 212 comuni sloveni non avranno garantito l'inclusione dei disabili e le infrastrutture adeguate.

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha firmato la parte, nell'ambito del libro presentato, che descrive il percorso di Ancarano per ottenere la certificazione "Comune a misura dei disabili" e le

skih jeder skupnosti. Oblikovanje take skupnosti in izgradnja odnosov, ki so možni samo v povezani družbi skupnih interesov, pa ne more biti uspešno, če temelji le na zidanih objektih in novo asfaltiranih površinah; za to je potrebno graditi vsebine širokega družbenega pomena, ki osmišljajo naše delovanje v družbi in nas povezujejo po človeški plati. Le tesno povezana skupnost lahko kljubuje izzivom modernega sveta in prihodnosti.«

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco



Pot od ideje do pridobitve listine je opisana v publikaciji »Občina po meri invalidov«. / Il percorso dall'idea all'ottenimento della certificazione è descritto nella pubblicazione "Comune a misura dei disabili". (Foto: Uredništvo / La redazione)

buone prassi del Comune di Ancarano. Ha inoltre affermato: "Prima dell'istituzione del comune, Ancarano era un luogo privo di infrastrutture sociali basilari e di nuclei fondamentali di coesione comunitaria. La creazione di una comunità e la costruzione di relazioni, che sono possibili solo in una società di interessi congiunti, non può essere ottimale se basata esclusivamente sulla costruzione di edifici e superfici asfaltate; ma richiede la costruzione di contenuti di ampio significato sociale, che diano un senso al nostro impegno nella società e ci leghino dal punto di vista umano. Solo una comunità unita può far fronte alle sfide del mondo moderno e del futuro".

Večer s Tonetom Partljičem / Una serata con Tone Partljič

10. avgusta se je v Medgeneracijskem središču Ankarano odvil literarni večer s Tonetom Partljičem, ki je zbranim predstavil svoj zadnji roman *Veter z vzhoda*. Ob dobro uro trajajočem dogodku je avtor številne obiskovalce zabaval z zanimivimi in smešnimi anekdotami iz svojega otroštva ter jih primerjal z literarnimi junaki svojih del.

Il 10 agosto, presso il Centro intergenerazionale di Ancarano, si è svolta una serata letteraria con Tone Partljič, che ha presentato il suo ultimo romanzo *Vento dall'est*. L'autore ha intrattenuto i numerosi visitatori per un'ora, con aneddoti interessanti e divertenti della sua infanzia, confrontandoli con gli eroi letterari delle sue opere.

Že kot otrok je rad veliko bral; Cankar ga je spravil v jok, posebej pa se je poistovetil z Jurčičevim Domnom in si želel postati kot on, zaradi česar mu je soseda zaradi bujne domišljije že takrat napovedoval pisateljsko kariero. Navdih za svoje zgodbe najde v ljudeh, ki ga obkrožajo in dogodkih, ki so se mu še posebej vtisnili v spomin. Kot zanimivost je povedal, da večino svojih del ustvari v poletnem času. Dotaknil se je tudi obdobja, ki ga je preživel kot poslanec državnega zbora in hudo mušno dodal, da nikoli v življenju ni toliko delal kot takrat. Od gospoda Partljiča smo se poslovili s prijetnimi vtisi in si zaželeli, da se ob izidu naslednjega romana zopet srečamo.



Organizatorji večera so bili Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Knjižnica Ankarano in Knjižarna Libris. / La serata è stata organizzata dalla Biblioteca centrale Srečko Vilhar di Capodistria, dalla Biblioteca di Ancarano e la Libreria Libris. (Foto: Knjižnica Ankarano / Biblioteca di Ancarano)

Già da bambino gli piaceva molto leggere, Cankar lo faceva piangere, si identificava particolarmente con Domen di Jurčič e voleva diventare come lui, motivo per cui il suo vicino di casa, grazie alla sua fervida immaginazione, gli aveva predetto già allora una carriera da scrittore. Trova ispirazione per le sue storie nelle persone che lo circondano nel corso della vita e negli eventi che gli sono rimasti particolarmente impressi nella memoria. Come curiosità, ha detto che la maggior parte dei suoi lavori viene scritta in estate. Ha anche

parlato del suo periodo come deputato della Camera di Stato, affermando ironicamente di non aver mai lavorato così tanto in vita sua. Abbiamo salutato il signor Partljič con impressioni piacevoli, con l'augurio di rivederlo in occasione della pubblicazione del suo prossimo romanzo.

I bambini sempre al centro della scena / Otroci vselej v središču dogajanja

Lo scorso 14 giugno le educatrici del Giardino d'infanzia Delfino Blu, Unità Ancarano hanno allestito un simpatico **spettacolino** in occasione della conclusione dell'anno scolastico. Presso il terrazzo del Centro intergenerazionale in Via Rudi Mahnič 1, le due sezioni, dei Gabbiani e dei Tigrotti, si sono presentate ai genitori e parenti con canzoncine e balli vivaci. Per l'occasione ha partecipato anche il musicista di strada, Andrea Dilič, che con la chitarra ha accompagnato i bambini e ha proposto note canzoni della tradizione istriana che hanno visto un bel coinvolgimento dei genitori. È stato proprio un piacevole pomeriggio supportato dalla Comunità degli Italiani di Ancarano.



(Foto: CI Ancarano / SI Ankarano)

Nelle giornate del 3 e del 4 luglio 2023 è stato nuovamente proposto il **corso di vela** in lingua italiana per ragazzi, promosso con il contributo dell'Unione italiana. Il corso ha dedicato una parte alla conoscenza dei nodi, delle parti dell'imbarcazione, il c.d. Optimist, e alla preparazione delle vele e un'altra in mare, con giochi per imparare a manovrare e prendere confidenza con la barca e con l'uscita vera e propria imparando a timonare secondo le istruzioni dei due istruttori bilingui. Le due giornate sono state impegnative, ma comunque piacevoli. Si trascrivono le impressioni di alcuni ragazzi:

Andare in barca a vela mi è piaciuto tanto, perché adoro il mare. Anche quando sono caduta in mare è stato divertente, faceva caldo e con l'acqua mi sono rinfrescata. Ho conosciuto anche nuovi amici.

Tina

Mi è piaciuto andare in barca, soprattutto il secondo giorno, che ha soffiato di più e la barca era più veloce.

Vito

Il corso mi è piaciuto molto e ho imparato a timonare la barca. Quando c'erano le onde era ancora più bello. Gli istruttori erano bravi e simpatici e non vedo l'ora di riprovare.

Lana



14. junija so vzgojiteljice ankaranske enote Vrta Delfino Blu pripravile simpatico **predstavo** ob zaključku šolskega leta. Skupini Galebov in Tigrčkov sta se na terasi Medgeneracijskega središča na Mahničevi ulici 1 predstavili staršem in sorodnikom z živahnimi pesmicami in plesi.

Pri predstavi je sodeloval tudi ulični glasbenik Andrea Dilič, ki je s kitaro spremljal otroke in k prepevanju tradicionalnih istrskih pesmi pritegnil tudi številne starše. Popoldne je minilo v prijetnem vzdušju ob podpori Skupnosti Italijanov Ankarano.

3. in 4. julija 2023 je znova potekal **tečaj jadrnanja** v italijanskem jeziku za otroke, ki je bil izpeljan ob podpori Italijanske unije. Tečaj je bil sestavljen iz teoretičnega dela, namenjenega učenju vozlov, sestavnih delov plovila, tako imenovanega optimista, in pripravi jader, in iz praktičnega dela na morju, kjer so se otroci prek igre, po navodilih dvojezičnih inštruktorjev, seznanili s plovilom ter se učili samostojnega manevriranja in krmarjenja. Oba dneva sta bila zahtevna, vendar prijetna. Vtisi nekaterih otrok o tečaju:

Jadrnanje mi je bilo zelo všeč, saj obožujem morje. Tudi ko sem padla v morje, je bilo zabavno, saj je bilo vroče in v vodi sem se osvežila. Spoznala sem tudi nove prijatelje.

Tina

Jadrnanje mi je bilo všeč, predvsem drugega dne, ko je bil veter močnejši in jadrnica hitrejša.

Vito

Tečaj mi je bil zelo všeč in naučila sem se krmarjenja. Ko je bilo morje vzvalovano, je bilo še lepše. Inštruktorji so bili pri-dni in simpatici in komaj čakam, da izkušnjo ponovim.

Lana

Gregor Ravnik: »Vesel sem, da je v Ankaranu vse bolj poskrbljeno za raznovrstno glasbeno ponudbo« / »Sono contento che ad Ancarano l'offerta musicale sia sempre più varia«



Gregor Ravnik na plaži v Valdoltri. / Gregor Ravnik in spiaggia a Valdoltra. (Foto: Uredništvo / Redazione)

Za **Gregorja Ravnika** je letošnje leto svojevrstna prelomnica. Vselej nasmejani Ankarančan iskrih modrih oči, ki je pred leti posodil svoj žlahtni glas krajevni himni, je maja dopolnil okroglih 30 let, julija je svojo tretjo udeležbo na festivalu Melodije morja in sonca okronal s prepričljivo zmago s skladbo Terek, ob številnih nastopih in drugih delovnih obveznostih pa končuje tudi svoj prvi album. Pogovor za Amforo je bil zanj dobrodošla priložnost za prvo letošnjo poletno kavico na plaži v Valdoltri.

Kam vse so vas popeljale poletne obveznosti?

»Večino časa preživim v Ljubljani, kjer se največ dogaja, kar za deva glasbene projekte in nastope. Poleti sva s sopevko Štefica Grasselli sodelovala tudi v Poletnem gledališču Studenec pri Domžalah, kjer smo uprizarjali gledališko pevsko komedijo Kardar se ženski jezik ne suče. Zdaj sem pa res vesel, da lahko nekaj časa preživim tudi na Primorskem v svojem domačem kraju.«

Per **Gregor Ravnik** quest'anno rappresenta una sorta di svolta. Il sempre sorridente ancaranese dagli scintillanti occhi azzurri, che qualche anno fa ha prestato la sua nobile voce all'inno locale, ha compiuto 30 anni a maggio, ha coronato la sua terza partecipazione al festival Melodie del mare e del sole a luglio, con una convincente vittoria con la canzone "Martedì"; oltre alle numerose esibizioni e gli impegni di lavoro sta ultimando il suo primo album. L'intervista per Amfora è stata per lui una gradita occasione per godersi il primo caffè estivo di quest'anno sulla spiaggia di Valdoltra.

Dove l'hanno portata gli impegni estivi?

»Trascorro la maggior parte del mio tempo a Lubiana, che è il luogo in cui c'è più movimento per quanto riguarda i progetti musicali e le esibizioni. Durante l'estate, con la collega cantante Štefica Grasselli abbiamo partecipato al teatro estivo Studenec,



Gregor se je razveselil letošnje zmage na Melodijah morja in sonca. / Gregor è stato felicissimo di vincere il concorso Melodie del mare e del sole di quest'anno. (Foto: Aleš Rosa)

Kakšni spomini vas vežejo na Ankarano? Kako ste kot otrok in najstnik preživljali poletja?

»Vsak dan na plaži! Najpogosteje smo se z družino ali prijatelji kopali tu v Valdoltri ali pa v Adrii. Domač kraj je vedno tisti, ki ti je najbližje, tam si odraščal. Meni daje energijo in motivacijo za ustvarjanje že samo pogled na morje. Včasih se nam zdi njegova bližina nekaj samoumevnega, saj smo rasli ob njem, pa vendar je to, da si lahko kadarkoli privoščiš kavo tik ob morju, privilegij, ki ga niso deležni vsi in bi ga mi domačini morali bolj ceniti. Vesel sem tudi, da je v Ankaranu vse bolj poskrbljeno za glasbeno ponudbo raznovrstnih žanrov in da se imajo v poletnih večerih ljudje kam odpraviti.«

Veliko se dogaja tudi na vašem poletnem urniku. Kako vam je zmaga na MMS spremenila načrte?

»Ni mi jih toliko spremenila, le še bolj jih je 'pocukrala' (smeh). Mislim, da je ta zmaga samo še pripomogla k temu, da se moji načrti še lepše izpeljejo. Kar bom ustvarjal naprej in v prihodnjih mesecih, bodo najbrž še bolj opazili tudi ljudje, ki so spremljali festival in odtlej morda spremljajo tudi mene.«

Kaj pomembnega je pred vami?

»Že pred festivalom MMS sem si zadal, da posnamem svoj prvi album, ki bo izšel v začetku prihodnjega leta. Snemamo v Zagrebu pri vrhunskem producentu in avtorju Miru Buljanu, ki je pisal za velike zvezdnike, kot sta denimo Toni Cetinski in Toše Proeski. Veliko njunih največjih uspešnic je napisal prav on. Tudi skladbo Terek smo z mojo ekipo snemali pri njem. Glasbo zanjo, kot tudi za večino ostalih mojih pesmi, sta napisala Marko Hrvatin in Mitja Bobič.«

Drži, da je v besedilu te pesmi pustil svoj pečat tudi Mef?

»Ja, drži. Mef je tudi sicer napisal veliko besedil zame. Zdi se mi, da brez njega nekako ne funkcioniramo 100-odstotno. On je tisti, ki besedila popelje v neko primorsko smer. Primorska glasba je

vicino a Domžale, dove abbiamo messo in scena la commedia teatrale canora intitolata "Kadar se ženski jezik ne suče". Ora sono davvero felice di trascorrere un po' di tempo sul Litorale, nella mia città natale".

Che ricordi ha di Ancarano? Come trascorrevate le estati da bambino e da adolescente?

"Ogni giorno in spiaggia! La maggior parte delle volte andavamo a nuotare con la famiglia o con gli amici qui a Valdoltra o in Adria. Casa è sempre il luogo più vicino a te, dove sei cresciuto. Per me, solo la vista del mare mi dà l'energia e la motivazione per creare. A volte diamo per scontata la sua vicinanza, perché ci siamo cresciuti, ma poter prendere un caffè in riva al mare in qualsiasi momento è un privilegio che non tutti hanno e che noi locali dovremmo apprezzare di più. Sono anche contento che ad Ancarano l'offerta musicale offra sempre più generi e che la gente abbia un posto dove andare durante le serate estive".

Anche il suo programma estivo è molto fitto. Come ha cambiato i suoi programmi dopo la vittoria all'MMS?

"Non li ha cambiati molto, li ha solo resi più 'pepati' (ride). Credo che questa vittoria abbia solo migliorato i miei progetti. Quello che preparerò prossimamente e anche nei prossimi mesi sarà probabilmente ancora più notato dalle persone che hanno seguito il festival e che d'ora in poi forse mi seguiranno".

Che cosa la attende di importante?

"Prima del festival MMS mi sono prefissato di registrare il mio primo album, che uscirà all'inizio del prossimo anno. Stiamo registrando a Zagabria con il famoso produttore e autore Miro Buljan, che ha scritto per grandi artisti come Toni Cetinski e Toše Proeski. Molti dei loro più grandi successi sono stati scritti da lui. Io e il mio team abbiamo registrato con lui anche la canzone Martedì. La musica, così come quella della maggior parte delle altre mie canzoni, è stata scritta da Marko Hrvatin e Mitja Bobič".

È vero che anche Mef ha lasciato la sua impronta nel testo della canzone?

"Sì, è vero. Mef ha scritto molti testi per me. Mi sembra che senza di lui non funzioniamo al 100%. È lui che porta i testi in una certa direzione legata alla zona litoranea. La musica del Litorale è sempre stata una delle migliori e più ascoltate e noi dobbiamo portare avanti questa tradizione".

Cosa potrete ascoltare nel suo album di debutto?

"L'album conterrà sia canzoni vecchie che ho presentato ai festival sia nuove. Non vedo l'ora. Il materiale è pronto, devo solo trovare il tempo e chiudermi nello studio per qualche giorno".

E il titolo sarà...?

"Probabilmente sarà Fra di noi. È stato il primo brano che ho presentato alle Melodie del mare e del sole nel 2017, e credo che simbolizzi molto bene il mio ingresso nel mondo della musica pop".

bila vedno ena izmed najboljših in najbolj poslušanih in to našo tradicijo moramo peljati naprej.«

Kaj vse bo slišati na vašem prvencu?

»Na albumu bodo tako starejše skladbe, ki sem jih že predstavljal na festivalih, kot nove. Zelo se veselim. Material je že pripravljen, moram se le odpeljati in za nekaj dni zapreti v studio.«

Naslov pa bo ...?

»Verjetno bo Med nama. To je bila prva skladba, s katero sem se leta 2017 predstavil na Melodijah morja in sonca, in mislim, da lepo simbolizira moj vstop v svet pop glasbe.«

Znano je, da se enako udobno kot v »pop preobleki« počutite v svetu opere.

»Opera je moj drugi dom; teater je nekaj najlepšega, saj ti dovoli, da se izražaš skozi različne vloge, skupaj s soigralci oziroma sopevci na odru soustvarjaš zgodbe, se vedno znova vživljaš v nove like ... To mi je res pri srcu. Oba s sopevko Štefeco uživava, ko lahko stopiva na oder in ne le pojeva, temveč tudi igrava. Ko oblečeš kostum, pa ti to vlije še dodatno energijo, da se vživiš v svoj lik.

Kaj se medtem dogaja z vašim drugim poslanstvom, poklicem zobozdravnika? Najdete čas tudi zanj?

»Seveda, tudi ta poklic opravljam. Nekaj dni na teden delam v zobozdravstveni ambulanti v Luciji. Tudi tako ostajam povezan z domačo Istro. Že od časov študija vzporedno peljem obe poklicni poti. Doslej se mi na srečo še ni bilo treba odločiti, da bi eno žrtvoval na račun druge. Dokler si bom zmozel organizirati obveznosti tako, da bom imel čas tudi za prijatelje in hobije, bo tako tudi ostalo.«

Kateri pa so vaši hobiji?

»Izredno rad potujem. Ko obiščem bodisi daljne kraje bodisi samo sosednjo državo, se domov vrnem poln novih moči. Včasih pa za kakovosten oddih zadošča že krajši izlet v hribe ali na morje v družbi prijateljev. To je čas, ki ga posvetiš samo sebi in odmisliš delovne obveznosti.«

Vam pa obilica obveznosti načeloma ne povzroča težav, kajne? V nekem intervjuju ste omenili, da ste ob natrpanem urniku najbolj učinkoviti.

(Smeh) »To je pa itak moj življenjski moto. Že od časa študija je tako, da več obveznosti imam, bolje si organiziram čas. Če jih je manj, mi misli hitro odtavajo po svoje in nisem tako produktiven, kot bi lahko bil. Se pa moraš v življenju tudi znati ustaviti in si nameniti čas za regeneracijo.«

È noto che lei si trova a suo agio tanto nel mondo dell'opera quanto in un "travestimento pop".

»L'opera è la mia seconda casa, il teatro è la cosa più bella perché ti permette di esprimerti attraverso diversi ruoli, di co-creare storie con i tuoi compagni attori o cantanti sul palco, di entrare in nuovi personaggi più e più volte... L'adoro. Sia io che la mia collega Štefica ci divertiamo sul palco ma non solo a cantare, anche a recitare. E quando indossi un costume, ti dà quell'energia in più per entrare nel personaggio.

Nel frattempo, cosa succede con la sua altra missione, la sua professione di dentista? Trova tempo anche per quella?

»Certo, svolgo anche questa professione, lavoro qualche giorno alla settimana in una clinica dentistica a Santa Lucia. È anche un modo per rimanere in contatto con la mia terra d'origine, l'Istria. Fin dai miei studi, ho portato avanti entrambe le carriere in parallelo. Fortunatamente, non ho ancora dovuto decidere di sacrificarne una a scapito dell'altra. Finché riuscirò ad organizzare i miei impegni in modo da avere tempo anche per gli amici e gli hobby, continuerò a farlo».

Quali sono i suoi hobby?

»Amo viaggiare. Quando visito luoghi lontani o anche solo un paese vicino, torno a casa pieno di nuove energie. A volte basta una breve gita in montagna o al mare con gli amici per riposare bene. È il tempo dedicato a sé stessi, lontano dagli impegni di lavoro».

Ma per lei i numerosi impegni non sono un problema, vero? In un'intervista ha detto di essere più efficiente quando ha un'agenda fitta di impegni.

(Ride) Questo è comunque il mio motto nella vita. È il mio motto fin da quando ero studente: più impegni ho, meglio organizzo il mio tempo. Con meno impegni, la mia mente vaga e non sono produttivo come potrei. Ma bisogna anche sapersi fermare e prendere del tempo per rigenerarsi».



V začetku prihodnjega leta bo izšel Gregorjev prvi album. / L'album di debutto di Gregor uscirà all'inizio del prossimo anno. (Foto: Aleš Rosa)

Družno na pomoč poplavljenim območjem / Lavorare insieme per aiutare nelle zone alluvionate

Po katastrofalnih poplavah, ki so prizadele Slovenijo, smo prizadetim območjem na pomoč priskočili tudi v slovenski Istri. Odzvala so se javna komunalna podjetja, gasilci, Rižanski vodovod in druga podjetja s primerno mehanizacijo. Ob tem so se organizirale tudi skupine posameznikov, ki so pomoč ponudili v obliki dela na terenu. Med njimi tudi Občina Ankaran in Športno društvo Ankaran. Ves čas pa so aktivne tudi dobrodelne organizacije.

Tri javna komunalna podjetja, **Marjetica Koper, Komunalna Izola in Okolje Piran**, so 8. avgusta poslala intervencijsko ekipo z gradbeno mehanizacijo v Medvode in Škofjo Loko. Prostovoljna gasilska društva slovenske Istre in gasilci Gasilske brigade Koper so priskočili na pomoč v Komendi in na Koroškem, Rižanski vodovod Koper pa je komunalni v Kamniku, kjer so bili brez pitne vode, zagotovil material za obnovo vodovodnega omrežja. Sprva so na prizadetih območjih potrebovali delavce s stroji in organizacije s specifičnimi znanji (gasilci, gorski reševalci, taborniki ipd.) ter tehnični material, v nadaljevanju pa so na pomoč prišle tudi organizirane skupine.

Občina Ankaran se je odločila po svojih močeh pomagati prizadetim v poplavah tudi na terenu. Organizirala je delovno akcijo zaposlenih v občinski upravi, ki se ji je pridružilo tudi Športno društvo Ankaran. Svojo pomoč je ponudila prek Štaba Civilne zaščite, ki je ankaransko skupino razporedil v Mozirje. 12. avgusta se je 30 prostovoljcev **Občine Ankaran in Športnega društva Ankaran** pod vodstvom **poveljnika Civilne zaščite Ankaran** s svojimi vozili in kombiji **odpravilo v Mozirje**. 30 parov pridnih rok je na odročni kmetiji v Mozirju pomagalo pri odstranjevanju grozljivih posledic ujme, poleg tega pa so zbrali tudi prostovoljne prispevke in jih predali PGD Mozirje. Pomoč je bila sprejeta z veliko hvaležnostjo domačinov, sodelujoči pa so se domov vrnili zadovoljni, da so svoj čas in delovne roke namenili tistim, ki jim je v tem obdobju najtežje.

Prostovoljstvo v tovrstnih aktivnostih šteje kot možnost za višanje štipendije za dijake in študente (do 2-kratnik osnove).



Skupna slika ankaranskih prostovoljcev v Mozirju, 12. avgusta 2023. / Foto di gruppo dei volontari di Ancarano a Mozirje, 12 agosto 2023. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Dopo le catastrofiche inondazioni che hanno colpito la Slovenia, anche dall'Istria slovena siamo intervenuti per aiutare. Le aziende di servizi pubblici, i vigili del fuoco, l'azienda pubblica Rižanski vodovod e altre aziende hanno contribuito fornendo i macchinari di lavoro. Inoltre, gruppi individuali si sono organizzati e hanno offerto il loro aiuto lavorando sul campo. Tra questi, il Comune di Ancarano e l'Associazione sportiva Ancarano. Anche le associazioni di beneficenza sono sempre attive.

L'8 agosto, tre aziende di servizi pubblici - **Marjetica Koper, Komunalna Izola e Okolje Piran** - hanno inviato una squadra di intervento con macchinari da costruzione a Medvode e Škofja Loka. I vigili del fuoco volontari dell'Istria slovena e l'Ente pubblico vigili del fuoco di Capodistria sono intervenuti a Komenda in Carinzia, mentre l'Azienda pubblica Rižanski vodovod Koper ha fornito al comune di Kamnik, rimasto senza acqua potabile, materiali per la ricostruzione della rete idrica. Inizialmente nelle zone colpite è stato necessario garantire operai in grado di manovrare i macchinari e organizzazioni con competenze specifiche (vigili del fuoco, soccorritori alpini, scout, ecc.) e materiale tecnico, ma in seguito sono intervenuti anche gruppi organizzati.

Il Comune di Ancarano ha deciso di fare il possibile per aiutare sul campo le persone colpite dalle alluvioni. Ha organizzato una campagna di lavoro composta dai dipendenti dell'amministrazione comunale, ai quali si è unita l'Associazione sportiva Ancarano. Hanno offerto il proprio aiuto attraverso la Protezione Civile, che ha inviato la squadra di Ancarano a Mozirje. Il 12 agosto, 30 volontari del Comune di Ancarano e dell'Associazione sportiva Ancarano, guidati dal comandante della Protezione civile di Ancarano, sono partiti per Mozirje con auto e furgoni. 30 coppie di mani operose hanno aiutato in una fattoria isolata di Mozirje a rimuovere le terribili conseguenze della tempesta, hanno inoltre raccolto delle donazioni che hanno consegnato ai VFV di Mozirje. Il supporto è stato accolto con grande gratitudine dalla popolazione locale e i partecipanti sono rientrati a casa soddisfatti di aver donato il loro tempo e porto una mano a coloro che stanno vivendo un momento davvero difficile.

Il volontariato in queste attività è intesa come possibilità di aumentare l'importo della borsa di studio (fino a 2 volte l'importo di base).

Il volontariato in queste attività è intesa come possibilità di aumentare l'importo della borsa di studio (fino a 2 volte l'importo di base).

Občina Ankaran,
Kabinet župana /
Comune di Ancarano,
Gabinetto del sindaco

Rdeči križ Slovenije (RKS) ves čas nudi različne vrste pomoči

Rdeči križ Slovenije od prvega dne na različne načine pomaga poplavljenim: zagotavlja jim materialno pomoč (hrana, voda, higienski pripomočki), oskrbuje jih z razvlaževalci in opremo za zdravje ljudi, zagotavlja ekipe za nudenje prve pomoči in psihosocialne pomoči na terenu, postavlja začasne enote za nastanitev prebivalstva in ekip pomoči iz drugih držav, razdeljuje finančna sredstva. Takoj po poplavih je RKS v sodelovanju z Zdraviliščem RKS Debeli rtič s sredstvi donatorjev organiziral 7-dnevno brezplačno letovanje za okoli 100 otrok iz prizadetih območij. Otroci iz območja Kamnika, Koroške, Domžal, Žalca in Laškega, ki so na Debeli rtič prispeli v dveh skupinah, so se v letovišču dobro počutili. Poleg strokovne službe in animatorjev jim je bil na voljo specialni pedagog za nudenje psihosocialne podpore in pomoči, izpeljali pa so tudi učne ure prve pomoči.

Ana Žerjal, predsednica RKS / presidente CRS



V času letovanja so se otroci z ladjico popeljali do Kopra. / Durante la vacanza, i bambini hanno fatto una gita in barca a Capodistria (Foto: RKS / CRS)

La Croce Rossa della Slovenia (CRS) fornisce vari tipi di assistenza

Fin dal primo giorno, la Croce Rossa della Slovenia ha offerto aiuto agli alluvionati in vari modi: fornendo supporto materiale (cibo, acqua, articoli per l'igiene), fornendo deumidificatori e attrezzature per la salute pubblica, mettendo a disposizione squadre di primo soccorso e di supporto psicosociale sul posto, allestendo unità temporanee per ospitare la popolazione e le squadre

di soccorso provenienti da altri Paesi e distribuendo risorse finanziarie. Subito dopo le inondazioni, la CRS in collaborazione con il Centro di salute CRS Punta Grossa, ha organizzato una villeggiatura gratuita di 7 giorni per circa 100 bambini delle zone colpite, grazie ai fondi dei donatori. I bambini provenienti dalle zone di Kamnik, dalla Carinzia, Domžale, Žalec e Laško, giunti a Punta Grossa in due gruppi, si sono goduti il soggiorno presso la località di villeggiatura. Oltre al personale professionale e gli animatori, è stato messo a disposizione un educatore speciale per fornire supporto e assistenza psicosociale, è stato organizzato anche un corso di primo soccorso.

Zveza prijateljev mladine Slovenije (ZPMS) na pomoč družinam z otroki in mladostniki

Zveza prijateljev mladine Slovenije (ZPMS) se je s svojimi 113 članicami po vsej Sloveniji nemudoma vključila v zbiranje pomoči za družine z otroki, mladostniki in študenti s poplavljenih območij. V prvih dneh smo pomagali predvsem s hrano, čistili in vsem potrebnim za otroke. Zbrali smo veliko plenice, vozičkov, otroških sedežev, otroške hrane, ... Že v prvih dneh smo več kot 50 družinam z majhnimi otroki, ki so ostale brez vsega, pomagali z dodelitvijo prve finančne pomoči v višini 1.000 evrov ter jim omogočili nakup najnujnejših stvari za otroke in gospodinjstvo. V avgustu smo 19 mladostnikov s poplavljenih območij peljali na brezplačne počitnice v počitniški dom Triglavsko roža v Trenti in v Tabor Mojca v Dolenjskih Toplicah. Do konca meseca smo se aktivno vključili v zbiranje šolskih potrebščin. ZPMS bo skupaj z vsemi svojimi članicami prisotna na poplavljenih območjih vseskozi. Naše delo še dolgo ne bo končano.

Breda Krašna, generalna sekretarka ZPMS / Segretario generale ZPMS



Otroci iz Poljanske doline so se na počitnicah v Trenti sprostiti. / I bambini della Val Poljana hanno trascorso una vacanza rilassante a Trenta. (Foto: ZPMS)

L'Unione degli amici della gioventù della Slovenia (ZPMS) in aiuto alle famiglie con bambini e adolescenti

L'Unione degli amici della gioventù della Slovenia (ZPMS), con i suoi 113 membri in tutta la Slovenia, si è immediatamente unita alla raccolta degli aiuti per le famiglie con bambini, adolescenti e studenti delle zone alluvionate. Nei primi giorni abbiamo aiutato soprattutto con cibo, prodotti per la pulizia e tutto il necessario per i bambini.

Abbiamo raccolto molti pannolini, carrozzine, seggiolini, alimenti per bambini, ecc... Nei primi giorni abbiamo anche aiutato più di 50 famiglie con bambini piccoli che hanno perso tutto, dando loro un primo aiuto finanziario di 1.000 euro, per acquistare gli articoli più essenziali per i bambini e la casa. Ad agosto, abbiamo portato 19 ragazzi provenienti dalle zone alluvionate in vacanza nella casa vacanze Triglavsko roža a Trenta e al Tabor Mojca a Dolenjske Toplice. Fino alla fine del mese, siamo stati attivamente coinvolti nella raccolta di materiale scolastico. Lo ZPMS e tutti i suoi associati saranno presenti nelle aree alluvionate tutto il tempo necessario. Il nostro lavoro non si concluderà molto presto.

Vsi, ki bi želeli pomagati, lahko to storite z donacijami prek uradnih kanalov ali sporočil SMS. Potrebe po pomoči spremljajte prek spletne aplikacije Civilne zaščite <https://poplave2023.urszr.si>.

Chiunque voglia aiutare può farlo con donazioni attraverso i canali ufficiali o via SMS. Seguite le richieste di assistenza attraverso l'applicazione internet della Protezione Civile <https://poplave2023.urszr.si>.

(So)financiranje športa v Ankaranu / (Co)finanziamento dello sport ad Ancarano

Občina Ankaran je v letošnjem proračunu za sofinanciranje Letnega programa športa za leto 2023 (v nadaljevanju LPŠ) zagotovila sredstva v višini 305.600 EUR, ki so bila v skladu z Zakonom o športu ter Odlokom o sofinanciranju LPŠ v občini Ankaran na javnem razpisu dodeljena 11 ankaranskim izvajalcem letnega programa športa, in sicer Športnemu društvu Ankaran, Nogometnemu klubu Galeb Ankaran, Rokometnemu društvu Ankaran, Odbojarskemu klubu Ankaran – Hrvatini, Strelski družini Ankaran, Kajakaškemu – kanu klubu Orka Ankaran, Judo klubu Ankaran, Kajak kanu klubu Adria Ankaran, Kajak kanu klubu Ankaran, Športnemu društvu Beachvolley ter Zvezi športnih društev Klif Ankaran.

Občina Ankaran izbranim izvajalcem LPŠ sofinancira: plače zaposlenih trenerjev in drugih strokovnih delavcev v športu (vpisanih v razvid), njihove potne stroške, prijavnine na tekmovanja in štartnine, stroške registracije igralcev, sodniške stroške, stroške prevozov športnikov na tekmovanja, stroške opreme, kot so dresi, žoge, trenerke, športni copati, čelade, vesla, jopiči, pokrivala za kajake in vesla. Iz občinskih sredstev se krijejo tudi uporaba in obratovanje športnih objektov, usposabljanje in izpopolnjevanje strokovnih delavcev v športu, stroški delovanja športnih društev ter športne zveze.

Sofinanciranje letnega programa športa zajema tudi športne prireditve, ki jih organizirajo izbrani izvajalci LPŠ. Upravičeni so stroški uporabe objekta za izvedbo prireditve, stroški plačila sodnikov in priznanj za udeležence, organizacijsko delo, plakati, objave v medijih, majice in spominki.

Občina Ankaran že od prvega letnega programa športa (2021) namenja v slovenskem merilu nadpovprečno višino sredstev na udeleženca v športnih programih in višino sredstev za same športne programe.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Nel bilancio di quest'anno, il Comune di Ancarano per finanziare il Programma annuale dello sport per il 2023, ha stanziato fondi pari a 305.600 euro, che in conformità alla Legge sullo sport e al Decreto sul cofinanziamento del programma sportivo annuale del Comune di Ancarano, tramite bando pubblico i fondi sono stati stanziati ad 11 organizzazioni sportive che attuano il programma annuale dello sport, ovvero l'Associazione sportiva di Ancarano, il Club calcistico Galeb Ancarano, l'Associazione di pallamano Ancarano, il Club pallavolo Ancarano-Crevatini, l'Associazione di tiro a segno Ancarano, il Kayak canoa Club Orka Ancarano, il Judo club Ancarano, il Kayak canoa club Adria Ancarano, il Kayak canoa club Ancarano, l'Associazione sportiva Beachvolley e l'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano.

Il Comune di Ancarano cofinanzia gli esecutori del PAS selezionati coprendo le seguenti spese: stipendi degli allenatori e di altro personale professionale sportivo (iscritti all'albo), spese di viaggio, quote di iscrizione alle competizioni e tasse di iscrizione, costi di registrazione dei giocatori, costi degli arbitri, spese viaggio degli atleti alle competizioni, costi dei requisiti fra i quali magliette, palloni, tute da ginnastica, scarpette, caschi, pagaie, giubbotti, berretti per kayak e pagaie. I fondi comunali coprono anche l'utilizzo e l'esercizio degli impianti sportivi, la formazione e programmi di aggiornamento del personale professionale nel settore dello sport e i costi di gestione dei club sportivi e dell'unione sportiva.

Il cofinanziamento del programma annuale dello sport copre anche gli eventi sportivi organizzati dagli esecutori del PAS. I costi ammissibili sono l'uso dell'impianto per l'evento, il costo del pagamento degli arbitri e dei premi per i partecipanti, il lavoro di organizzazione, i manifesti, le pubblicazioni sui media, le magliette e i souvenir.

Fin dal primo programma annuale dello sport (2021), il Comune di Ancarano ha stanziato una somma superiore alla media slovena per ogni partecipante ai programmi sportivi e per i programmi sportivi stessi.

	IZVAJALEC / ESECUTORE	VIŠINA SREDSTEV / FONDI STANZIATI
1	DRUŠTVO NOGOMETNI KLUB GALEB / ASSOCIAZIONE CLUB CALCISTICO GALEB	35.927,04 €
2	JUDO KLUB ANKARAN / JUDO CLUB ANCARANO	6.337,62 €
3	KAJAK KANU KLUB ADRIA / KAYAK CANOA CLUB ADRIA ANCARANO	28.739,93 €
4	KAJAK KANU KLUB ANKARAN / KAYAK CANOA CLUB ANCARANO	1.433,22 €
5	KAJAKAŠKI – KANU KLUB ORKA / KAYAK CANOA CLUB ORKA ANCARANO	55.662,39 €
6	ODBOJKARSKI KLUB ANKARAN – HRVATINI / CLUB PALLAVOLO ANCARANO - CREVATINI	115.994,09 €
7	ROKOMETNO DRUŠTVO ANKARAN / ASSOCIAZIONE PALLAMANO ANCARANO	891,11 €
8	STRELSKA DRUŽINA ANKARAN / ASSOCIAZIONE DI TIRO A SEGNO ANCARANO	16.046,77 €
9	ŠPORTNO DRUŠTVO ANKARAN / ASSOCIAZIONE SPORTIVA ANCARANO	12.547,58 €
10	ŠPORTNO DRUŠTVO BEACHVOLLEY / ASSOCIAZIONE SPORTIVA BEACHVOLLEY	7.598,62 €
11	ZVEZA ŠPORTNIH DRUŠTEV KLIF / UNIONE DELLE ASSOCIAZIONI SPORTIVE KLIF ANCARANO	24.421,62 €
	SKUPAJ / TOTALE	305.600,00 €

Tabela 1: pregled dodeljenih sredstev na javnem razpisu za sofinanciranje LPŠ za leto 2023 / Tabella 1: panoramica dei fondi stanziati nell'ambito del bando pubblico per il cofinanziamento del pas per il 2023

Akcija Kolesarimo.Skupaj že tretjič pot zaključila v Ankaranu / Per la terza volta, la campagna Kolesarimo.Skupaj si conclude ad Ancarano

V sklopu akcije **Kolesarimo.Skupaj**, ki je nastala na pobudo Kolesarske zveze Slovenije in Fundacije Neurotrust ob podpori Olimpijskega komiteja Slovenije, se je letos že tretje leto zapored več kot 80 kolesarjev podalo na kolesarski izziv od Gorij na Gorenjskem do Ankarana.

Kolesarska ekipa je 17. junija pod vodstvom idejnega očeta dogodka župana Občine Gorje Petra Torkarja prekolesarila skoraj 185 km dolgo pot do Ankarana, kjer so jih na ŠRP Sv. Katarina pričakali podžupanja **mag. Martina Angelini**, predsednik Zveze športnih društev Klif Ankaran **Esad Kajtazović** in **dr. Danijel Starman**. Nekaterim udeležencem sta kolesarjenje olajšali podjetji Elpec in Domel, ki sta prispevali 20 koles z električnim pogonom.



Po 185 kilometrih poti so kolesarji prispeli v Ankarano. / Dopo 185 chilometri di pedalata, i ciclisti sono arrivati ad Ancarano. (Foto: ZŠD Klif Ankarano / UAS Klif Ancarano)

S kolesarskim izzivom so se udeleženci, med katerimi so bili tudi župan občine Log-Dragomer Miran Stanovnik, letošnja ambasadorica dogodka Urška Vučak Markež, zaposleni Občine Ankarano ter nekaj kolesarjev iz slovenske Istre, poklonili športnikom z gibalnimi težavami, vsem slovenskim športnikom in tudi »gorjanskim laufarjem« za njihove vrhunske dosežke.

Nell'ambito della campagna Kolesarimo.Skupaj, promossa dall'Unione ciclistica slovena e dalla Fondazione Neurotrust con il sostegno del Comitato olimpico sloveno, per il terzo anno consecutivo più di 80 ciclisti sono partiti per una competizione ciclistica da Gorje, Gorenjska ad Ancarano.

Il 17 giugno, la squadra ciclistica, guidata dal padre dell'evento, il sindaco di Gorje, Petr Torkar, ha percorso quasi 185 km fino ad Ancarano, dove sono stati accolti presso il PSR Santa Caterina dalla vicesindaca **mag. Martina Angelini**, dal Presidente dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ankarano **Esad Kajtazović** e dal **dott. Danijel Starman**. Per alcuni partecipanti, le aziende Elpec e Domel hanno facilitato la pedalata offrendo 20 biciclette elettriche.

Con la sfida ciclistica, i partecipanti, tra i quali il sindaco del comune Log-Dragomer Miran Stanovnik, l'ambasciatrice dell'evento di quest'anno Urška Vučak Markež, i dipendenti del Comune di Ancarano e alcuni ciclisti dell'Istria slovena, hanno reso omaggio agli atleti con disabilità fisiche, nonché a tutti gli atleti sloveni e i cosiddetti "gorjanski lauferji" per i loro ottimi risultati.

ZŠD Klif Ankarano / UAS Klif Ancarano

Veteranska košarkarska liga AIKEA s srebrno medaljo / La Lega veterani pallacanestro AIKEA consegue la medaglia d'argento

Veteranska košarkarska ekipa slovenske Istre, ki že vrsto let nastopa pod imenom AIKEA, zastopa barve Slovenije na evropskih in svetovnih veteranskih košarkarskih turnirjih. Letos se je udeležila odprtega evropskega veteranskega košarkarskega prvenstva v mestu Albufeira na Portugalskem in osvojila srebrno kolajno.

Ekipa **AIKEA** je na **evropskem veteranskem košarkarskem turnirju** nastopila v **kategoriji 65+** in se domov vrnila s **srebrno kolajno**. Na poti do medalje je najprej gladko premagala Nemčijo z rezultatom 65:39, nato s 55:44 Italijane in nazadnje s 43:38 tudi Kanado. V polfinalu je po uigrani moštveni predstavi s 53:30 premagala hrvaško ekipo. V finalu pa je morala premoč priznati ekipi ZDA z rezultatom 86:48. V ekipi iz slovenske Istre, ki je najboljša evropska košarkarska ekipa v svoji kategoriji,

La squadra di pallacanestro veterani dell'Istria slovena, che da molti anni gioca sotto il nome di AIKEA, rappresenta i colori della Slovenia nei tornei di pallacanestro per veterani in Europa e nel mondo. Quest'anno, la squadra ha partecipato al Campionato europeo di pallacanestro per veterani open ad Albufeira, in Portogallo, e ha vinto la medaglia d'argento.

Il Team **AIKEA** ha gareggiato nella categoria **65+** nel **Torneo europeo di pallacanestro per veterani** ed è tornato a casa con una **medaglia d'argento**. Nella lotta per la medaglia, hanno prima battuto la Germania con un risultato di 65:39, poi hanno sconfitto gli italiani per 55:44 e il Canada 43:38. In semifinale, dopo una forte prestazione di squadra, hanno battuto la squadra croata 53:30. Nella finale hanno dovuto accogliere la sconfitta contro gli Sta-

igrajo tudi košarkarski veterani **Marijan Fišer** iz Hrvatinih, ki je kapetan in gonilna sila ekipe, ter ankaranska veterana **Stojan Kozlovič-Kičo** in **Jože Maučec**. Iz Albufeire so se košarkarski veterani vrnili s srebrno kolajno, pa tudi polni lepih vtisov in novih športnih prijateljstev. Vse to članom ekipe AIKEA daje motivacijo in zagon, da že razmišljajo o naslednjem evropskem veteranskem prvenstvu, ki bo prihodnje leto v Italiji.



Člani ekipe AIKEA se že veselijo naslednjih izzivov. / I membri della squadra AIKEA sono già impazienti di affrontare le prossime sfide. (Foto: Jože Maučec)

Jože Maučec

motivazione e la spinta per iniziare a pensare al prossimo Campionato Europeo Veterani, che l'anno prossimo si terrà in Italia.

ti Uniti con un risultato di 86:48. Nella squadra dell'Istria slovena, che è la migliore squadra di pallacanestro europea nella sua categoria, giocano anche il veterano **Marijan Fišer** di Crevatini, che è il capitano e la forza trainante della squadra, e gli ancaranesi **Stojan Kozlovič-Kičo** e **Jože Maučec**. I veterani sono rientrati da Albufeira con una medaglia d'argento e colmi di buone impressioni e nuove amicizie. Tutto questo ha dato ai membri della squadra AIKEA la

Smeli načrti Zveze športnih društev Klif Ankarano / Progetti ambiziosi dell'Unione delle associazioni sportiva Klif Ancarano

23. junija je na Sv. Katarini potekal volilni zbor članov Zveze športnih društev Klif Ankarano (ZŠKDA). Za predsednika je bil za štiriletni mandat soglasno ponovno izvoljen **Esad Kajtazović**, novi člani upravnega odbora pa so: **Bojan Cerovac**, **Otmar Piščanc**, **Davor Andrioli** in **dr. Danijel Starman**.

V svojem programu je novi (stari) predsednik ZŠKDA Esad Kajtazović posebej izpostavil: »Največja naloga celotnega mandata je sodelovanje z Olimpijskim komitejem Slovenije (OKS), Občino Ankarano, Ministrstvom za gospodarstvo, turizem in šport ter Fundacijo za šport pri prenovi in izgradnji novega športno rekreacijskega kompleksa ŠRP Sv. Katarina. Ta projekt bo zagotovil sodobne in kakovostne površine za različne športe (nogomet, športi na mivki, vodni športi) ter namensko športno dvorano s fitnessom za kondicijske priprave naših lokalnih športnikov kot tudi gostujočih klubov in reprezentanc.« Ministrstvo, pristojno za šport, je namreč pripravilo razpis, v okviru katerega bo podelilo 150 milijonov evrov za prenovi in izgradnjo športnih objektov lokalnega in državnega pomena, OKS pa mora do decembra pripraviti seznam prioritarnih centrov. Glede na to, da sprejeti prostorski načrt Občine Ankarano predvideva tovrsten razvoj območja na Sv. Katarini, verjamem, da lahko dosežemo, da bosta športni projekt na Sv. Katarini podprla tudi OKS in država, ki bdi nad državnim prostorskim načrtom in seveda denarjem. Objekti pa bodo dolga leta na voljo vsem v Ankaranu.«



Člani ZŠKDA si želijo predvsem kakovostne infrastrukture, ki bo omogočila boljše pogoje za razvoj športa v Ankaranu. / I membri dell'UAS Klif desiderano soprattutto ottenere una buona infrastruttura che permetta di migliorare le condizioni per lo sviluppo dello sport ad Ancarano. (Foto: ZŠD Klif Ankarano / UAS Klif Ancarano)

Il 23 giugno, a Santa Caterina, si è svolta l'assemblea elettorale dei membri dell'Unione delle associazioni sportive di Klif Ancarano (UAS Klif). **Esad Kajtazović** è stato rieletto all'unanimità a presidente per un mandato di quattro anni, mentre i nuovi membri del Consiglio di amministrazione sono: **Bojan Cerovac**, **Otmar Piščanc**, **Davor Andrioli** e il **dott. Danijel Starman**.

Nel suo programma, il nuovo (vecchio) Presidente della UAS Klif, Esad Kajtazović, ha sottolineato quanto segue: "Il compito più importante dell'intero mandato è quello di collaborare con il Comitato Olimpico Sloveno (OKS), il Comune di Ancarano, il Ministero per l'economia, il turismo e lo sport e la Fondazione per lo sport con lo scopo di portare a realizzazione il progetto di ristrutturazione e costruzione del nuovo complesso sportivo ricreativo PSR Santa Caterina. Questo progetto fornirà superfici moderne e di alta qualità per vari sport (calcio, sport su sabbia, sport acquatici) e un palazzetto dello sport con palestra annessa per l'allenamento degli atleti locali e dei club e squadre nazionali ospiti". Il Ministero per lo sport ha preparato un bando per l'assegnazione di 150 milioni di euro per la ristrutturazione e la costruzione di impianti sportivi di importanza locale e nazionale, il Comitato olimpico sloveno ha tempo fino a dicembre per stilare un elenco dei centri prioritari. Dato che il piano regolatore adottato dal Comune di Ancarano prevede proprio questo tipo di sviluppo nell'area di Santa Caterina, credo che potremmo ottenere che il progetto sportivo a Santa Caterina venga sostenuto dal Comitato olimpico e dallo Stato, che a sua volta gestisce il piano regolatore nazionale e naturalmente i fondi. Gli impianti sportivi saranno a disposizione di tutti gli abitanti di Ancarano per molti anni a venire".

Plaža, ustvarjanje, park: varstvo, ki navdušuje otroke! / Spiaggia, creatività, parco: La sorveglianza estiva per la gioia dei bambini!

Poletne počitnice so čas veselja, razigranosti in spoznavanja novih prijateljev. Počitniško varstvo v Valdoltri, ki ga organizira Občina Ankarano za otroke od 6. do 10. leta, otrokom ponuja priložnost aktivnega preživljanja poletnih počitnic v zabavnem in vzgojno-usmerjenem okolju.

Jutra se začnejo z raziskovanjem na plaži. Otroci so navdušeni nad kopanjem v morskih valovih, raziskovanjem morske obale in iskanjem morskih školjk. Po zabavnem jutru na plaži se odpravimo v prostore varstva, kjer sledi čas za kreativno ustvarjanje. Otroci imajo priložnost izraziti svojo domišljijo skozi risanje, slikanje in izdelavo ročnih del. V varstvu spodbujamo ustvarjalnost otrok. Po kosilu se odpravimo v bližnji park, kjer se otroci prosto igrajo in vozijo s skiroji. Park nam ponuja priložnost za igre na prostem, ki spodbujajo timsko delo in medsebojno sodelovanje. Redno organiziramo tudi igre, kot so skrivalnice, lovljenje, štafete in moštvene igre. Med številnimi delavnicami, ki smo jih letos izvedli, so igre v italijanščini in angleščini, delavnica nujne prve pomoči, šov »Varstvo ima talent«, turnir v družabnih igrah, štafetne igre v vodi, izdelovanje igračk in še mnoge druge. Aktivnosti na plaži, kreativno ustvarjanje in aktivnosti v parku zagotavljajo nepozabne trenutke, polne smeha in igre. Počitniško varstvo je tako čas, ko otroci pridobijo nova prijateljstva, razvijajo svoje talente in obogatijo svoje počitnice z nepozabnimi spomini.

In kaj o počitniškem varstvu menijo otroci?

Rebeka, 9 let: Letos sem prvič v varstvu in zelo mi je všeč, ker se zabavamo s prijatelji, hodimo v park in se igramo doma.

Mark, 7 let: V varstvu mi je dobro, ker se igramo, kopamo in vozimo s skiroji.

Patrik, 10 let: Varstvo obiskujem že štiri leta in se zelo zabavam. Rad prihajam zaradi svojih prijateljev.

Emma, 8 let: Moj najlepši dan v varstvu je bil, ko smo imeli šov Varstvo ima talent. Zelo sem uživala.

Vzgojiteljice počitniškega varstva / Educatrici della sorveglianza estiva



Le vacanze estive sono un momento di gioia, di gioco e di nuove amicizie. La sorveglianza estiva a Valdoltra, organizzata dal Comune di Ankarano per i bambini dai 6 ai 10 anni, offre ai bambini l'opportunità di trascorrere le vacanze estive in modo attivo in un ambiente divertente ed educativo.

Le mattine iniziano con l'esplorazione della spiaggia. I bambini amano nuotare tra le onde, esplorare la riva del mare e cercare le conchiglie. Dopo la mattinata divertente in spiaggia, ci dirigiamo verso le strutture della sorveglianza dove svolgiamo varie attività creative. I bambini hanno l'opportunità di esprimere la loro immaginazione attraverso il disegno, la pittura e la creazione di oggetti fatti a mano. Durante la sorveglianza cerchiamo di incoraggiare la creatività dei bambini. Dopo pranzo, ci dirigiamo verso il parco vicino, dove i bambini giocano e vanno in monopattino. Il parco offre l'opportunità di fare giochi all'aperto che incoraggiano il lavoro di squadra e la collaborazione. Inoltre, organizziamo regolarmente giochi come nascondino, acchiapparello, staffetta e giochi di squadra. Tra i tanti laboratori organizzati quest'anno ci sono giochi in italiano e in inglese, un laboratorio di primo soccorso, lo spettacolo "La sorveglianza got talent", un torneo di giochi da tavolo, staffette in acqua, costruzione di giocattoli e molto altro. Attività in spiaggia, attività creative e attività nel parco garantiscono momenti indimenticabili pieni di risate e di gioco. La sorveglianza estiva è un momento in cui i bambini fanno nuove amicizie, sviluppano i loro talenti e arricchiscono le loro vacanze con ricordi indimenticabili.

E cosa pensano i bambini della sorveglianza estiva?

Rebeka, 9 anni: Questo è il mio primo anno alla sorveglianza e mi piace molto perché ci divertiamo con gli amici, andiamo al parco e giochiamo a domino.

Mark, 7 anni: Mi piace la sorveglianza perché giochiamo, andiamo a nuotare e andiamo in monopattino.

Patrik, 10 anni: Frequento la sorveglianza estiva da quattro anni e mi diverto molto. Mi piace venire perché ci sono i miei amici.

Emma, 8 anni: Il giorno più bello alla sorveglianza è stato quando abbiamo fatto lo show "La sorveglianza got talent". Mi sono divertita molto.



Za otroke je organizirano kakovostno preživljanje prostega časa prek različnih aktivnosti. / Il tempo libero dei bambini viene organizzato attraverso varie attività. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Pestro poletje ankaranskih skavtov / Un'estate vivace per gli scout di ancarano



Marmeljada. (Foto: Tilen Miklavčič)

Letošnje poletje je bilo za primorske skavte nekaj posebnega, saj smo se po devetih letih znova zbrali na skupnem dogodku vseh primorskih skavtov – Marmeljadi! V okolici Tolmina smo skupaj preživeli tri čudovite dni, polne novih prijateljstev, druženj in nepozabnih doživetij. Zbralo se nas je približno 600 otrok in voditeljev iz celotne primorske regije in skupaj smo dokazali, da kjer je volja, je tudi pot.

Po zaključeni Marmeljadi smo ankaranski skavti nadaljevali s samostojnimi poletnimi tabori. **Volčiči** – najmlajši skavti so v Grahovem ob Bači spoznavali Kekca in njegovo dobro voljo, teto Pehto in njene zdravilne rastline, Mojco in njen čudoviti glas ter vse ostale like te legendarne slovenske pripovedke. **Izvidniki in vodnice** – največja skavtska skupina so skupaj s skavti iz Sežane potovali iz Tolmina v Narnijo, kjer jih je presenetilo močno neurje in jih na žalost predčasno poslalo nazaj domov. Brez pomoči gasilcev iz Tolmina ter župnišča v Ankaranu jim ne bi uspelo sanirati škode, ki jo je povzročilo slabo vreme. **Popotniki** – najstarejša skupina otrok so se na svoje popotovanje do Radovljice odpravili sredi avgusta in ga zaključili v Želodniku, na prvem vseslovenskem taboru za popotnike in popotnice.

Skavtsko obarvano poletje smo že skoraj pripeljali h koncu in voditelji se že kar nestrpnost oziramo k oktobru, ko se prične novo skavtsko leto. Vljudno vabimo vse **otroke od 3. razreda dalje, dijake in študente**, da se nam pridružijo in skupaj z nami odkrivajo lepote narave, ki nas obdaja.

Quest'estate è stata speciale per gli scout del Litorale perché, dopo nove anni ci siamo riuniti di nuovo per l'evento comune di tutti gli scout del Litorale - la cosiddetta Marmeljada! Abbiamo trascorso insieme tre giorni meravigliosi nei dintorni di Tolmin, con tante nuove amicizie, momenti in compagnia ed esperienze indimenticabili. Ci siamo riuniti circa 600

bambini e guide provenienti da tutta la regione litoranea e insieme abbiamo dimostrato che volere è potere.



Volčiči. / Lupetti. (Foto: Jerica Kocjančič)

Dopo la Marmeljada, gli scout di Ancarano abbiamo proseguito con i campi estivi. **Lupetti** - a Grahovo ob Bači, gli scout più giovani hanno conosciuto Kekec e il suo buon umore, zia Pehta e le sue piante curative, Mojca e la sua bella voce e tutti gli altri personaggi di questa leggendaria fiaba slovena. **Ricognitori e guide** - il gruppo scout più numeroso, insieme agli scout di Sežana sono andati da Tolmin a Narnia, dove li ha sorpresi una forte tempesta e purtroppo rimandati a casa in anticipo. Senza l'aiuto dei vigili del fuoco di Tolmin e della parrocchia di Ancarano, non sarebbero stati in grado di riparare i danni causati dal maltempo. **Viaggiatori** - il gruppo dei più grandi sono partiti per Radovljica a metà agosto e hanno terminato il loro viaggio a Želodnik, per prendere parte al primo campo nazionale per viaggiatori.

La vivace estate scout sta ormai volgendo al termine, le guide guardano già ad ottobre, quando inizierà la nuova stagione per gli scout. Invitiamo cordialmente tutti i **bambini dalla terza elementare in poi, gli studenti delle medie e universitari** di unirsi a noi per scoprire le bellezze della natura che ci circonda.



Izvidniki in vodnice. / Ricognitori e guide. (Foto: Lucija Vovk)

Kajakaši KKK Orka Ankarano navdušujejo s svojimi uspehi / I kayakisti della KCC Orka Ancarano entusiasmano con i loro successi

Na polovici tekmovalne sezone so naši tekmovalci znova pokazali, da so v odlični formi, saj se z vsake tekme vračajo s številnimi medaljami. Njihova neutrudna predanost športu in trdo delo na treningih sta se bogato obrestovala na skupno 14 tekmovalnih doma in v tujini. Ponosno predstavljamo njihove uspehe.

Februarja smo bili na »Zimskem pokalu – duatlon« v Kopru, marca na »Zimskem pokalu – gimnastičnem poligonu« v Čatežu, aprila pa na državnem prvenstvu na 5000 m in Pokalu Brežic, izbirni tekmi na Bledu ter na Mednarodnih regatah »Dragon boat« in »Matija Ljubek« v Zagrebu. Maja smo se udeležili 1. tekme 24. Slovenskega pokala v Žusterni, mednarodne regate v Bratislavi in 2. tekme 24. Slovenskega pokala v Brestanici. 3. tekma 24. Slovenskega pokala je v organizaciji KKK Orka Ankarano potekala junija v Ankarano, medtem ko je bila 4. tekma 24. Slovenskega pokala – Kronometer izvedena na Mostu na Soči. Julija smo se udeležili še Mednarodne regate San Giorgio di Nogaro v Italiji in 5. tekme 24. Slovenskega pokala v Murski soboti. **Na navedenih regatah so si naši tekmovalci priveslali 202 medalji, od tega 76 zlatih, 51 srebrnih in 75 bronastih medalj.**

Z največ osvojenimi medaljami – 16 zlatih, 1 srebrno in 5 bronastih, se lahko pohvali naš **Žiga Vižintin**. Po številu medalj mu sledijo **Chantal Besednjak** (17 medalj), **Ažbe Knafelc**, **Tjaž Burgar** in **Luka Angelini** (po 13 medalj), **Aurora Hrovatin** z 10 zlatimi in 2 srebrnimi medaljami ter **Leni Jurjavčič** in **Timotej Pernič** z 11 medaljami. Številnih medalj so se letos veselili še: **Maša Burgar**, **Tian Prodan**, **Julija Mihalič**, **Polona Ferlež**, **Ela Danilovič**, **Tom Timotej Pirš**, **Mija Danilovič**, **Nik Prodan**, **Miha Zelenjak**, **Szilvia Kollo**, **Sara Pernič**, **Zarja Karlovič**, **Malin Titorič**, **Stefano Campagnaro**, **Rok Štefič**, **Liam Bastjančič**, **Tea Titorič**, **Ivona Hrovatin**, **Anhelina Sali**, **Romina Mihalič**, **Anja Lamot**, **Tine Karlovič**, **Elena Frank**, **Andrej Spasojevič**, **Domen Matijevič** in **Erik Frank**. Posebna pohvala gre naši **Eleonore Pogačnik**, ki je na podlagi svojih odličnih nastopov in uspehov letos sprejeta v mlado reprezentanco. Na izbirnih tekmah na Bledu ter mednarodnih tekmah v Bratislavi, Zagrebu in Auronzu di Cadore si je s svojimi odličnimi rezultati zagotovila nastop na tekmi Olimpijskih upov, ki bo od septembra na Poljskem.

Vsem našim tekmovalcem in trenerjem še enkrat čestitamo za ves trud in odlične uspehe. Aktualno dogajanje v klubu lahko po novem spremljate tudi na Facebook profilu **Kajakaški kanu klub ORKA Ankarano**.

Danjela Titorič, KKK Orka Ankarano / KCC Orka Ancarano

A metà della stagione agonistica, i nostri atleti hanno dimostrato ancora una volta di essere in gran forma, tornando da ogni gara con numerose medaglie. La loro instancabile dedizione allo sport e il duro lavoro di allenamento li hanno ripagati ampiamente con un totale di 14 gare nazionali e all'estero. Presentiamo con orgoglio i loro ottimi risultati.

A febbraio abbiamo partecipato alla "Coppa invernale - duathlon" a Capodistria, a marzo alla "Coppa invernale - poligono ginnico" a Čatež, ad aprile al Campionato nazionale dei 5000 m e alla Coppa Brežice, alla gara facoltativa a Bled e alle regate internazionali "Dragon boat" e "Matija Ljubek" a Zagabria. A maggio abbiamo partecipato alla 1ª gara della 24ª Coppa slovena a Giusterna, alla regata internazionale di Bratislava e alla 2ª gara della 24ª Coppa slovena a Brestanica. La 3ª regata della 24ª Coppa slovena è stata organizzata dal KCC Orka Ancarano a giugno ad Ancarano, mentre la 4ª gara della 24ª Coppa slovena - Cronometro si è svolta a Most na Soči. A luglio abbiamo partecipato alla Regata Internazionale San Giorgio di Nogaro in Italia e alla 5ª gara della 24ª Coppa slovena a Murska Sobota. **Nelle competizioni elencate i nostri concorrenti hanno vinto ben 202 medaglie, di cui 76 d'oro, 51 d'argento e 75 di bronzo.**

Il nostro **Žiga Vižintin** può vantare il maggior numero di medaglie: 16 ori, 1 argento e 5 bronzi. Seguono **Chantal Besednjak** (17 medaglie), **Ažbe Knafelc**, **Tjaž Burgar** e **Luka Angelini** (13 medaglie ciascuno), **Aurora Hrovatin** con 10 medaglie d'oro e 2 d'argento e **Leni Jurjavčič** e **Timotej Pernič** con 11 medaglie. Quest'anno hanno vinto le medaglie anche: **Maša Burgar**, **Tian Prodan**, **Julia Mihalič**, **Polona Ferlež**, **Ela Danilovič**, **Tom Timotej Pirš**, **Mija Danilovič**, **Nik Prodan**, **Miha Zelenjak**, **Szilvia Kollo**, **Sara Pernič**, **Zarja Karlovič**, **Malin Titorič**, **Stefano Campagnaro**, **Rok Štefič**, **Liam Bastjančič**, **Tea Titorič**, **Ivona Hrovatin**, **Anhelina Sali**, **Romina Mihalič**, **Anja Lamot**, **Tine Karlovič**, **Elena Frank**, **Andrej Spasojevič**, **Domen Matijevič** ed **Erik Frank**. Vivissime congratulazioni alla nostra **Eleonora Pogačnik**, che grazie alle sue eccellenti prestazioni e gli ottimi risultati conseguiti quest'anno è stata selezionata per la squadra nazionale giovanile. I suoi ottimi risultati alle gare di selezione di Bled, alle gare internazionali di Bratislava, Zagabria

e Auronzo di Cadore le hanno assicurato un posto alle Olimpiadi, che si terranno in Polonia a settembre.

Congratulazioni a tutti i nostri atleti e agli allenatori per l'impegno e per gli eccellenti risultati. Potete seguire gli ultimi eventi del club anche sul profilo Facebook del Kayak Canoa Club ORKA Ancarano.



Kajakaši KKK Orka so v letošnji sezoni nanizali veliko število zmag. / I kayakisti della KCC Orka hanno ottenuto un gran numero di vittorie in questa stagione. (Foto: KKK Orka Ankarano / KCC Orka Ancarano)

8. 9.
ob/alle **19.00**



**Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano**

Predstavitev knjige Vilinska kri / Presentazione del libro Vilinska kri

Predstavitev knjige VILINSKA KRI avtorice Alenke Kranjac. Moderator večera bo Edelman Jurinčič, za glasbo bo poskrbel Marino Kranjac, vodja glasbene skupine Vruja, letošnji Kocjančičev nagrajenec. Knjiga Vilinska kri pripoveduje o čarovništvu v Istri, o dobrih in hudobnih čarovnicah v sodobnem svetu. Spregovori o dobrohodcih in gvardijanih, ki spremljajo ljudi na njihovih življenjskih poteh ter srečnih in nesrečnih naključjih v življenju. Na predstavitvi se bomo srečali s praktičnim prerokovanjem iz skodelice kave. / Presentazione del libro VILINSKA KRI di Alenka Kranjac. Il moderatore della serata sarà Edelman Jurinčič, accompagnamento musicale a cura di Marino Kranjac, leader del gruppo musicale Vruja, vincitore del Premio Kocjančič di quest'anno. Il libro intitolato "Vilinska kri" racconta la storia della stregoneria in Istria e delle streghe buone e cattive nel mondo moderno. Parla dei benefattori e dei guardiani che accompagnano le persone nel loro percorso di vita e delle coincidenze felici e infelici della vita. Durante la presentazione verrà predetto il futuro dai fondi di una tazza di caffè.

Organizator / Organizzatore:

Društvo upokoencev Ankaran, KUD Faral in knjižnica Ankaran / Società pensionati Ancarano, ACA Faral e Biblioteca Ancarano

16. - 22. 9.



**Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano**

Evropski teden mobilnosti v Ankaranu / Settimana europea della mobilità

V okviru Evropskega tedna mobilnosti (ETM) bodo v Centru dnevnih aktivnosti potekale različne dejavnosti s področja trajnostne mobilnosti. Natančen spored bo objavljen septembra. Vljudno vabljeni! / Nell'ambito della Settimana europea della mobilità (SEM), presso il Centro diurno si svolgeranno varie attività dedicate alla mobilità sostenibile. Il calendario degli eventi verrà pubblicato a settembre. Cordialmente invitati!

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

6. 10.



**Hotel Convent,
Adria Ankaran /
Hotel Convent,
Adria Ancarano**

6. mednarodni Večer Jadranske poezije / 6ª Serata internazionale di poesia adriatica

Vljudno vabljeni na 6. mednarodni Večer Jadranske poezije, na katerem bodo nastopili pesniki Vlado Žabot, David Bandelj, Aleš Šteger in Nada Galant. Večer bo povezovala Irena Urbič. / Siete cordialmente invitati alla 6ª Serata internazionale di poesia adriatica, con i poeti Vlado Žabot, David Bandelj, Aleš Šteger e Nada Galant. La serata sarà moderata da Irena Urbič.

Organizator / Organizzatore:

Knjižnica Srečka Vilharja, KUD Faral, Kulturni klub Koper in knjigarna Libris Koper /
Biblioteca Srečko Vilhar, ACA Faral, Club culturale Capodistria e libreria Libris Capodistria

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAJINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.